



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR AGJENCINË PËR PARANDALIMIN E KORRUPSIONIT¹

DRAFT LAW ON THE AGENCY FOR PREVENTION OF CORRUPTION²

NACRT ZAKONA O AGENCIJI ZA SPREČAVANJE KORUPCIJE³

¹ Projektligji për Agjencinë për Parandalimin e Korrupsionit, është miratuar në mbledhjen e 17 - të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 03/17 të datës 25.06.2021.

² Draft Law on the Agency for Prevention of Corruption, was approved in the 17 - meeting of the Government of Republic of Kosovo with the decision No: 03/17 dt: 25.06.2021.

³ Nacrt Zakona O Agenciji Za Sprečavanje Korupcije, usvojenje na 17 - sednici Vlade Republike Kosova, odlukom Br: 03/17 dt: 25.06.2021.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton këtë:</p> <p>LIGJ PËR AGJENCINË PËR PARANDALIMIN E KORRUPSIONIT</p> <p>KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj përcakton funksionimin e Agjencisë për Parandalimin e Korrupsionit, si organ i pavarur dhe i specializuar për zbatimin e politikave shtetërore për parandalimin e korrupsionit që bien brenda fushëveprimit të saj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Ky ligj parasheh statusin dhe kompetencat e Agjencisë për Parandalimin e Korrupsionit.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts this:</p> <p>LAW ON THE AGENCY FOR PREVENTION OF CORRUPTION</p> <p>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This law provides for the functioning of the Agency for the Prevention of Corruption, as an independent and specialized body for the implementation of national policies for the prevention of corruption that fall within its scope.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This law provides for the status and competencies of the Agency for the Prevention of Corruption.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>usvaja ovaj:</p> <p>ZAKON O AGENCIJI ZA SPREČAVANJE KORUPCIJE</p> <p>POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovim zakonom je definisano funkcionisanje Agencije za sprečavanje korupcije, kao nezavisnog i specijalizovanog tela za sprovođenje državnih politika za sprečavanje korupcije koje spadaju u njen delokrug.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Ovaj zakon predviđa status i nadležnosti Agencije za sprečavanje korupcije.</p>
---	---	---

<p>2. Ky ligj po ashtu parasheh masat që synojnë parandalimin e korrupsionit, forcimin e integritetit dhe transparencës institucionale në Republikën e Kosovës, si dhe monitorimin e zbatimit të strategjisë shtetërore.</p> <p>3. Ky ligj përcakton edhe autoritetin e Agjencisë për shqiptimin e masave dhe sanksioneve në përputhje me këtë ligj dhe ligjet tjera përkatëse që bien në fushëveprimin e Agjencisë</p>	<p>2. This law provides also for measures aimed at preventing corruption, strengthening of institutional integrity and transparency in the Republic of Kosovo, as well as monitoring of the implementation of State strategy.</p> <p>3. This law provides also foresees the authority of the Agency for imposing measures and sanctions in accordance with this law and other relevant laws that fall within the scope of the Agency.</p>	<p>2. Ovaj zakon takođe predviđa mere usmerene na sprečavanje korupcije, jačanje integriteta i institucionalne transparentnosti u Republici Kosovo, kao i praćenje primene državne strategije.</p> <p>3. Ovim zakonom se takođe utvrđuje ovlašćenje Agencije za izricanje mera i sankcija u skladu sa ovim zakonom i drugim relevantnim zakonima koji spadaju u delokrug Agencije.</p>
<p>Neni 3 Përkufizimet</p>	<p>Article 3 Definitions</p>	<p>Član 3 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Agjencia - nënkupton Agjencinë për Parandalimin e Korrupsionit;</p> <p>1.2. Komisioni - nënkupton Komisionin përkatës të Kuvendit të Kosovës për mbikëqyrjen e punës së Agjencisë;</p> <p>1.3. Hetim administrativ – nënkupton çdo veprim, kontroll apo verifikim të ndërmarrë nga Agjencia</p>	<p>1.The terms used in this law shall have the following meaning:</p> <p>1.1 Agency – means the Agency for the Prevention of Corruption;</p> <p>1.2 Committee – means the relevant Committee of the Assembly of Kosovo that oversees the work of the Agency;</p> <p>1.3 Administrative Investigation – means every action, inspection or verification undertaken</p>	<p>1.Izrazi korišćeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1 Agencija - znači Agencija za sprečavanje korupcije;</p> <p>1.2 Komisija - znači relevantna komisija Skupštine Kosova za nadgledanje rada Agencije</p> <p>1.3 Administrativna istraga - znači svaka radnja, kontrola ili verifikacija koju je preuzela</p>

<p>në përputhje me Kapitullin IV të këtij ligji;</p> <p>1.4. Vlerësimi kundër - korrupsion i akteve ligjore – nënkupton rishikimin e formës dhe substancës së akteve ligjore të hartuara apo miratuara me qëllim të zbulimit dhe minimizimit të rreziqeve të hapësirave për korrupsion në legjisllacion;</p> <p>1.5. Vlerësimi i rrezikut të korrupsionit– nënkupton procesin e identifikimit të rreziqeve institucionale që mund ta lehtësojnë korrupsionin dhe rekomandimet e masave të zbutjes;</p> <p>1.6. Plani i Integritetit – nënkupton dokumentin i cili përgatitet si rezultat i vetë-vlerësimit të institucionit të ekspozimit të rrezikut të pranisë dhe zhvillimit të korrupsionit dhe ekspozimit ndaj veprimeve të papranueshme etike dhe profesionale;</p> <p>1.7. Sinjalizues – siç është përcaktuar në Ligjin për Mbrojtjen e Sinjalizuesve.</p>	<p>by the Agency in accordance with Chapter IV of this Law;</p> <p>1.4 Anti-corruption assessment of legal acts – means the review of the form and substance of drafted or enacted legal acts in order to detect and minimize the risks of corruption;</p> <p>1.5 Corruption risk assessment - means the process of identification of institutional risks that may facilitate corruption, and recommend mitigation measures;</p> <p>1.6 Integrity Plan - means a document which is developed as a result of the self-assessment of an institution’s exposure to risk of occurrence and development of corruption and exposure to ethically and professionally not- acceptable acts;</p> <p>1.7 Whistleblowers - as defined by the relevant Law on Protection of Whistleblowers.</p>	<p>Agencija u skladu sa Poglavljem IV ovog zakona;</p> <p>1.4 Procena pravnih akata protiv korupcije - znači pregled oblika i suštine pravnih akata sastavljenih ili usvojenih u cilju otkrivanja i minimiziranja rizika u oblastima korupcije u zakonodavstvu.</p> <p>1.5 Procena rizika od korupcije - znači postupak identifikovanja institucionalnih rizika koji mogu olakšati korupciju i preporučivanje mera za ublažavanje;</p> <p>1.6 Plan integriteta - znači dokument koji je pripremljen kao rezultat samoprocene institucije izloženosti riziku od prisustva i razvoja korupcije i izloženosti neprihvatljivim etičkim i profesionalnim radnjama;</p> <p>1.7 Uzbunjivač - kako je definisano u Zakonu o zaštiti uzbunjivača.</p>
---	---	--

<p>2.Për qëllime të këtij ligji, emrat e gjinisë mashkullore nënkuptojnë edhe gjininë femrore dhe anasjelltas.</p> <p>KAPITULLI II - AGJENCIA PËR PARANDALIMIN E KORRUPSIONIT</p> <p>Neni 4 Statusi dhe struktura organizative e Agjencisë</p> <p>1. Agjencia është organ i pavarur dhe i specializuar për zbatimin e politikave shtetërore për parandalimin e korrupsionit në Kosovë.</p> <p>2. Struktura organizative e Agjencisë përcaktohet me rregulloren për organizimin e brendshëm, të cilën e miraton Drejtori i Agjencisë.</p> <p>3. Para miratimit të rregullores nga paragrafi 2 i këtij neni, Agjencia siguron pajtueshmëri të saj me kriteret nga Ligji për Organizimin dhe Funksionimin e Administratës Shtetërore dhe të Agjencive të Pavarura.</p> <p>Neni 5 Përgjegjësitë e Agjencisë</p> <p>1. Agjencia është përgjegjëse për:</p>	<p>2. For the purpose of this law, the names of male gender mean the female gender, and vice versa.</p> <p>CHAPTER II - AGENCY FOR THE PREVENTION OF CORRUPTION</p> <p>Article 4 Status and organizational structure of the Agency</p> <p>1.The Agency is an independent and specialized body for the implementation of national policies for the prevention of corruption in Kosovo.</p> <p>2.The organizational structure of the Agency is defined by the regulation on the internal organization, which is approved by the Director of the Agency.</p> <p>3.Prior to the approval of the regulation from paragraph 2 of this article, the Agency shall ensure compliance with the requirements of the Law on Organization and Functioning of the State Administration and Independent Agencies.</p> <p>Article 5 Responsibilities of the Agency</p> <p>1.The Agency is responsible for:</p>	<p>2. U svrhu ovog zakona, nazivi muškog roda znače ženski rod i obrnuto.</p> <p>POGLAVLJE II - AGENCIJA ZA SPREČAVANJE KORUPCIJE</p> <p>Član 4 Status i organizaciona struktura Agencije</p> <p>1.Agencija je nezavisno i specijalizovano telo za sprovođenje državnih politika za sprečavanje korupcije na Kosovu.</p> <p>2.Organizaciona struktura Agencije utvrđena je uredbom o unutrašnjoj organizaciji koju odobrava direktor Agencije.</p> <p>3.Pre odobrenja propisa iz stava 2. ovog člana, Agencija obezbeđuje njegovu usklađenost sa kriterijumima iz Zakona o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija.</p> <p>Član 5 Odgovornosti Agencije</p> <p>1. Agencija je odgovorna za:</p>
--	---	---

<p>1.1. Zbatimin e Ligjit për Parandalimin e Konfliktit të Interesit në Ushtrimin e Funkcionit Publik, Ligjit për Deklarimin, Prejardhjen dhe Kontrollin e Pasurisë dhe të Dhuratave dhe Ligjit për Mbrojtjen e Sinjalizuesve që përfshijnë:</p> <p>1.1.1 Mbikëqyrjen dhe parandalimin e rasteve të konfliktit të interesit dhe marrjen e masave të parapara me ligjin e veçantë;</p> <p>1.1.2 Mbikëqyrjen e deklarimit të pasurive siç parashihet me ligj;</p> <p>1.1.3 Mbikëqyrjen e pranimit të dhuratave që lidhen me kryerjen e detyrës zyrtare dhe ndërmarrjen e masave të parapara me ligj;</p> <p>1.1.4 Dhënien e mendimeve lidhur me konfliktin e interesit dhe mbikëqyrjen e dhuratave që lidhen me kryerjen e detyrës zyrtare;</p> <p>1.1.5 Mbikëqyrjen dhe marrjen e masave të nevojshme për mbrojtjen e sinjalizuesve.</p>	<p>1.1 The implementation of the Law on Prevention of Conflict of Interest in Exercising Public Function, Law on Declaration, Origin and Control of Assets and gifts and the Law on Protection of Whistleblowers, that include:</p> <p>1.1.1 Overseeing and preventing cases of conflict of interest and takes measures provided for by the special law</p> <p>1.1.2 Overseeing the declaration of assets, as provided by law;</p> <p>1.1.3 Overseeing the receipt of gifts related to the performance of the official duty and takes measures, as provided by law;</p> <p>1.1.4 Providing opinions related to the conflict of interest and supervision of gifts which are related to the performance of the official duty;</p> <p>1.1.5 Overseeing and taking necessary actions for the protection of whistleblowers.</p>	<p>1.1 Primenu zakona o sprečavanju sukoba interesa u vršenju javne funkcije, zakona o prijavljivanju, poreklu i kontroli imovine i poklona i zakona o zaštiti uzbunjivača koji uključuju:</p> <p>1.1.1 Nadgledanje i sprečavanje slučajeva sukoba interesa i preduzimanje mera predviđenih posebnim zakonom;</p> <p>1.1.2 Nadzor nad prijavljivanjem imovine u skladu sa zakonom;</p> <p>1.1.3 Nadgledanje prijema poklona u vezi sa obavljanjem službenih dužnosti i preduzimanje zakonom predviđenih mera;</p> <p>1.1.4 Davanje mišljenja u vezi sa sukobom interesa i nadgledanje poklona u vezi sa vršenjem službenih dužnosti;</p> <p>1.1.5 Nadzor i preduzimanje potrebnih mera za zaštitu uzbunjivača.</p>
---	--	--

<p>1.2. Ndërmarrjen e veprimeve në fushën e monitorimit të planit të veprimit të strategjisë nacionale kundër korrupsionit, vlerësimit kundër- korrupsion të akteve ligjore, vlerësimeve të rrezikut të korrupsionit dhe planeve të integritetit që përfshijnë:</p> <p>1.2.1 Dhënien e ndihmës profesionale dhe teknike, këshilla dhe mbështetje të iniciativave të cilat synohen të ndërmerren nga institucionet për parandalim të korrupsionit;</p> <p>1.2.2 Dhënien e rekomandimeve për Kuvendin e Republikës së Kosovës dhe Qeverinë e Republikës së Kosovës mbi vlerësimin e projektligjeve që lidhen me parandalimin e korrupsionit kur kjo kërkohet nga këto institucione apo me vendim të Drejtorit të Agjencisë;</p> <p>1.2.3 Monitorimin e zbatimit të Strategjisë Kundër Korrupsionit dhe planit të saj të veprimit;</p>	<p>1.2 Carrying out actions in the area of monitoring of action plan of the national anti-corruption strategy, anti-corruption assessment of legal acts, corruption risk assessments, and integrity plans that include:</p> <p>1.2.1 Providing professional and technical assistance, advice and support of legal and sublegal initiatives, which are to be undertaken by the institutions for the prevention of corruption;</p> <p>1.2.2 Providing recommendations for the Assembly of the Republic of Kosovo and the Government of the Republic of Kosovo for the assessment of draft laws related to the prevention of corruption when that is requested from these institutions or by the decision of the Director of the Agency;</p> <p>1.2.3 Monitoring the implementation of the National Strategy against Corruption along with the action plan;</p>	<p>1.2 Preduzimanje akcija u oblasti praćenja akcionog plana nacionalne strategije za borbu protiv korupcije, procene zakonskih akata, procene rizika od korupcije i planova integriteta koji uključuju:</p> <p>1.2.1 Pružanje stručne i tehničke pomoći, savetovanja i podršku inicijativama koje treba da preuzmu institucije za sprečavanje korupcije;</p> <p>1.2.2 Davanje preporuka Skupštini Republike Kosovo i Vladi Republike Kosovo o oceni nacрта zakona koji se odnose na sprečavanje korupcije kada to zahtevaju ove institucije ili na osnovu odluke direktora Agencije;</p> <p>1.2.3 Nadgledanje sprovođenja strategije za borbu protiv korupcije i njenog akcionog plana;</p>
---	--	--

<p>1.2.4 Bashkëpunimin me institucionet shtetërore dhe shoqërinë civile për vetëdijësimin e publikut në lidhje me korrupsionin;</p> <p>1.2.5 Zhvillimin dhe mbikëqyrjen e vlerësimit të rrezikut të korrupsionit dhe procedurave për menaxhimin e rrezikut të vlerësuar;</p> <p>1.2.6 Dhënien e opinioneve lidhur me aktet ligjore për qëllim të përafritit me standardet ndërkombëtare kundër korrupsionit;</p> <p>1.2.7 Monitorimin e zbatimit të vlerësimeve të rrezikut institucional përmes planeve të integritetit të institucioneve publike;</p> <p>1.3. Kryerjen e hetimeve administrative dhe ndërmarrjen e veprimeve në rastet që bien në kuadër të kompetencave të Agjencisë;</p> <p>1.4. Referimin e kallëzimeve penale në prokurorinë e shtetit ose në</p>	<p>1.2.4 Cooperating with state institutions and civil society to raise public awareness about corruption;</p> <p>1.2.5 Developing and overseeing the risk assessment on corruption and the procedures for the management of assessed risk;</p> <p>1.2.6 Providing opinions on legal acts for the purpose of their alignment with the international standards against corruption;</p> <p>1.2.7. Monitoring the implementation of institutional corruption risk assessments through integrity plans of public institutions;</p> <p>1.3 Conducting administrative investigation and undertaking actions on cases which fall within the competencies of the Agency;</p> <p>1.4 Referring criminal reports to the state prosecution office, or in case</p>	<p>1.2.4 Saradnja sa državnim institucijama i civilnim društvom u cilju podizanja svesti javnosti o korupciji;</p> <p>1.2.5 Razvijanje i nadgledanje procene rizika od korupcije i procenjene postupke upravljanja rizikom;</p> <p>1.2.6 Davanje mišljenja o pravnim aktima u cilju približavanja međunarodnim antikorupcijskim standardima;</p> <p>1.2.7 Praćenje sprovođenja institucionalnih procena rizika kroz planove integriteta javnih institucija;</p> <p>1.3 Sprovođenje upravnih istraga i preduzimanje radnji u slučajevima koji spadaju u nadležnost Agencije;</p> <p>1.4 Upućivanje krivičnih prijava državnom tužilaštvu ili u slučaju</p>
---	--	---

<p>rast të shkeljes administrative përcjelljen e rastit tek organi administrativ kompetent;</p> <p>1.5. Inicion procedurë kundërvajtëse nga fushëveprimtaria e vet në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi;</p> <p>1.6. Shqiptimin e gjobave dhe ndërmarrjen e masave tjera në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.7. Mbledhjen, analizimin dhe publikimin e të dhënave statistikore ose të dhënave tjera që lidhen me gjendjen e rasteve që bien në kuadër të kompetencave të Agjencisë;</p> <p>1.8. I raporton Kuvendit të Republikës së Kosovës mbi punën e Agjencisë.</p> <p>1.9. Përgatitjen dhe propozimin e buxhetit vjetor të Agjencisë;</p> <p>1.10. Dizajnimin dhe zbatimin e mjeteve për parandalim të korrupsionit si trajnimet, hulumtimet, edukimi dhe vetëdijësimi i publikut.</p>	<p>of administrative violation it forwards the case to the competent administrative body;</p> <p>1.5 Initiating minor offence proceedings from its area of activity in accordance with the applicable law;</p> <p>1.6 Imposing fines and other measures as defined and in accordance with the relevant applicable legislation;</p> <p>1.7 Collecting, analyzing and publishing statistical data or other data related to the state of cases pertinent to the competencies of the Agency,</p> <p>1.8 Reporting to the Assembly of the Republic of Kosovo on the work of the Agency;</p> <p>1.9 Preparing and proposing the annual budget of the Agency;</p> <p>1.10 Designing and implementing corruption prevention tools such as training, research, education and public awareness raising;</p>	<p>upravnog prekršaja, prosleđivanje slučaja nadležnom upravnom organu;</p> <p>1.5 Pokretanje prekršajnog postupka iz svog delokruga u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi;</p> <p>1.6 Izdavanje novčanih kazni i preduzimanje drugih mera i u skladu sa važećim zakonom;</p> <p>1.7 Prikupljanje, analiza i objavljivanje statističkih podataka ili drugih podataka koji se odnose na status predmeta koji spadaju u glavne nadležnosti Agencije;</p> <p>1.8 Izveštavanje Skupštine Republike Kosovo o radu Agencije.</p> <p>1.9 Priprema i predlog godišnjeg budžeta Agencije;</p> <p>1.10 Dizajn i primena antikorupcijskih sredstava poput obuke, istraživanja, obrazovanja i svesti javnosti.</p>
--	---	--

<p>1.11. Kryerjen e detyrave tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përfaqësimi dhe bashkëpunimet e Agjencisë</p> <p>1. Agjencia mund të merr pjesë në takime rajonale dhe ndërkombëtare që kanë të bëjnë me parandalimin dhe luftimin e korrupsionit si dhe mund të merr pjesë në procesin e negociatave për lidhjen e marrëveshjeve për bashkëpunim ndërinstitucional ashtu siç është përcaktuar me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Agjencia bashkëpunon me institucionet kompetente të Republikës së Kosovës për realizimin e detyrimeve që dalin nga aktet ndërkombëtare kundër korrupsionit dhe ofron rekomandime për përmbushjen e detyrimeve të tyre.</p> <p>3. Agjencia mund të bashkëpunojë me institucionet vendore dhe ndërkombëtare.</p>	<p>1.11 Performing other duties as provided by the applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Representation and cooperation of the Agency</p> <p>1.The Agency may participate in regional and international meetings related to prevention and fight against corruption and may participate in the process of negotiations for the conclusion of agreements for inter-institutional cooperation as foreseen by the applicable legislation.</p> <p>2.The Agency shall cooperate with competent institutions of the Republic of Kosovo for the fulfillment of obligations arising from the international acts against corruption and provides recommendations for the fulfillment of their obligations.</p> <p>3.The Agency may cooperate with national and international institutions.</p>	<p>1.11 Obavljanje drugih poslova definisanih zakonodavstvom. važećim</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Zastupanje i saradnja agencija</p> <p>1. Agencija može učestvovati na regionalnim i međunarodnim sastancima u vezi sa sprečavanjem i borbom protiv korupcije i može učestvovati u pregovaračkom procesu za zaključivanje sporazuma o međuinstitucionalnoj saradnji utvrđenim važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Agencija saraduje sa nadležnim institucijama Republike Kosovo na ispunjenje obaveza koje proizilaze iz međunarodnih akata protiv korupcije i nudi preporuke za ispunjavanje njihovih obaveza.</p> <p>3. Agencija može saradivati sa lokalnim i međunarodnim institucijama.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 7 Buxheti i Agjencisë</p> <p>1. Agjencia harton buxhetin vjetor në pajtueshmëri me Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë.</p> <p>2. Agjencia vendosë në mënyrë të pavarur për përdorimin e buxhetit, në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Budget of the Agency</p> <p>1.The Agency shall draft its annual budget in accordance with the Law on Public Financial Management and Accountability.</p> <p>2.The Agency shall decide independently on the use of budget, in accordance with the relevant applicable legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Budžet Agencije</p> <p>1. Agencija izrađuje godišnji budžet u skladu sa Zakonom o upravljanju javnim finansijama i odgovornosti.</p> <p>2. Agencija samostalno odlučuje o upotrebi budžeta, u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Pavarësia në ushtrimin e kompetencave</p> <p>Zyrtarët e Agjencisë gjatë ushtrimit të detyrës zyrtare gëzojnë pavarësi të plotë dhe mbrojtje, si dhe nuk mund të i'u imponohet asnjë presion nga jashtë për shkak të detyrës së tyre apo kur ndërmarrin veprime të caktuara konkrete në pajtim me këtë ligj apo me ligjet e tjera në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Independence during the exercise of competencies</p> <p>During the exercise of their official duty, the officials of the Agency enjoy full independence and protection and no external pressure shall be imposed on them in relation to their duty or when taking certain specific actions in accordance with this law or other applicable laws.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Nezavisnost u vršenju nadležnosti</p> <p>Tokom vršenja službene dužnosti službenici Agencije uživaju punu nezavisnost i zaštitu i ne može im se vršiti spoljni pritisak zbog njihove dužnosti ili kada preduzimaju određene konkretne radnje u skladu sa ovim zakonom ili drugim važećim zakonima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Drejtori i Agjencisë</p> <p>1. Agjencia udhëhiqet nga Drejtori.</p> <p>2. Drejtori i Agjencisë nuk ushtron asnjë funksion tjetër që mund të paraqesë</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Director of the Agency</p> <p>1.The Agency shall be managed by the Director.</p> <p>2.The Director of the Agency shall not exercise any other function that may present</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Direktor Agencije</p> <p>1. Agencijom rukovodi direktor.</p> <p>2. Direktor Agencije ne vrši nijednu drugu funkciju koja može predstavljati sukob</p>

<p>konflikt interesi me funksionin e tij sipas ligjit në fuqi.</p> <p>3. Drejtori nuk mund të ngrijë pozitën në sektorin publik, përveç nëse në mënyrë specifike i lejohet me ligj të veçantë në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Kriteret për zgjedhjen e Drejtorit të Agjencisë</p> <p>1. Kandidati për Drejtor të Agjencisë duhet të plotësojë kriteret minimale si më poshtë:</p> <p>1.1. të jetë shtetas i Republikës së Kosovës dhe të ketë vendbanim të përhershëm në Kosovë;</p> <p>1.2. të ketë diplomë universitare;</p> <p>1.3. të mos jetë i dënuar me vendim të formës së prerë për kryerjen e një vepre penale me dashje;</p> <p>1.4. të ketë reputacion të lartë profesional dhe integritet personal, dhe të mos ketë pasur masë disiplinore të shqiptuar në pesë vitet e fundit;</p>	<p>conflict of interest with his function under the applicable law.</p> <p>3.The Director cannot freeze the position in the public sector, unless specifically permitted by the special law in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Criteria for the appointment of the Director of the Agency</p> <p>1.The candidate for the Director of the Agency shall fulfill the following minimum criteria:</p> <p>1.1 Shall be a citizen of the Republic of Kosovo and have permanent residence in Kosovo;</p> <p>1.2 Shall have university degree;</p> <p>1.3 Has not been convicted by a final decision for the commission of a wilfull criminal offence;</p> <p>1.4 Shall have high professional reputation and personal integrity, including not being subject to disciplinary measures in the last five years;</p>	<p>interesa sa njegovom funkcijom prema važećem zakonu.</p> <p>3. Direktor ne može zamrznuti položaj u javnom sektoru, osim ako to posebno nije dozvoljeno važećim posebnim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Kriterijumi za izbor direktora Agencije</p> <p>1. Kandidat za direktora Agencije mora da ispunjava minimalne kriterijume kako sledi:</p> <p>1.1 biti državljanin Republike Kosovo i imati prebivalište na Kosovu;</p> <p>1.2 imati fakultetsku diplomu;</p> <p>1.3 Nije pravosnažno osuđivan za izvršenje namernog krivičnog dela;</p> <p>1.4 imati visoku profesionalnu reputaciju i lični integritet i nije mu izrečena disciplinska mera u poslednjih pet godina;</p>
--	---	--

<p>1.5. ndaj tij të mos jetë ngritur aktakuzë për veprat penale të numëruara si krime të rënda sipas Kodit të Procedurës Penale të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.6. në gjashtë (6) vitet e fundit të mos ketë ushtruar funksion në subjekte politike apo të mos ketë qenë kandidat, i zgjedhur apo i emëruar në organe legjislativë apo ekzekutive të nivelit qendror dhe lokal;</p> <p>1.7. të ketë së paku tetë (8) vite përvojë pune profesionale, nga të cilat pesë (5) vite përvojë menaxheriale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Procedura e zgjedhjes së Drejtorit të Agjencisë</p> <p>1. Procedura për zgjedhjen e Drejtorit të Agjencisë fillon gjashtë (6) muaj para skadimit të mandatit të Drejtorit.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1. i këtij neni, kur mandati përfundon para kohe, siç përcaktohet me këtë ligj, procedura për</p>	<p>1.5 No indictment was filed against him for any offenses enumerated as a Serious Crime pursuant to the Criminal Procedure Code of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.6 in the last six (6) years he has not exercised a function in political entities or has not been a candidate, elected or appointed in legislative or executive bodies at central and local level;</p> <p>1.7 Shall have at least eight (8) years of professional work experience of which five (5) years of managerial experience;</p> <p style="text-align: center;">Article 11 The Procedure for the appointment of the Director of the Agency</p> <p>1. The procedure for the appointment of the Director of the Agency shall commence (6) six months before the expiry of the tenure of the Director.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this article, when the tenure ends before the expiry, as provided by this law, the procedure for the appointment of the Director shall</p>	<p>1.5 Protiv njega nije podignuta optužnica za krivična dela koja se prema Zakonu o krivičnom postupku Republike Kosovo smatraju teškim krivičnim delima;</p> <p>1.6 u poslednjih šest (6) godina nije obavljao funkciju u političkim subjektima ili nije bio kandidat, izabran ili imenovan u zakonodavnim ili izvršnim telima na centralnom i lokalnom nivou;</p> <p>1.7 imati najmanje osam (8) godina profesionalnog radnog iskustva, od čega pet (5) godina menadžerskog iskustva.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Postupak izbora direktora Agencije</p> <p>1. Postupak za izbor direktora Agencije započinje (6) šest meseci pre isteka mandata direktora.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1. ovog člana, kada mandat prerano prestaje, kako je definisano ovim zakonom, postupak imenovanja</p>
---	--	---

<p>emërimin e Drejtorit fillon brenda tridhjetë (30) ditëve nga dita e lirimit të pozitës.</p> <p>3. Kuvendi e shpall konkursin për zgjedhjen e Drejtorit të APK-së, në media të shkruara dhe elektronike në gjuhët zyrtare. Afati i kohëzgjatjes së konkursit nuk mund të jetë më i shkurtër se pesëmbëdhjetë (15), e as më i gjatë se njëzet (20) ditë.</p> <p>4. Pas skadimit të afatit të paraparë në paragrafin 3. të këtij neni, Komisioni brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh, vlerëson nëse kandidatët i plotësojnë kushtet për emërim si Drejtor i Agjencisë, dhe diskualifikojnë kandidaturat që nuk i plotësojnë kushtet e përcaktuara me konkurs.</p> <p>5. Komisioni përkatës i Kuvendit (në tekstin e mëtejshëm: Komisioni) zhvillon intervistë me secilin kandidat i cili i plotëson kushtet për t'u zgjedhur Drejtor i Agjencisë dhe në bazë të të dhënave të paraqitura dhe rezultateve të intervistës, përgatitë listën e ngushtë të kandidatëve. Procesi i intervistimit është transparent dhe mund të monitorohet nga shoqëria civile dhe palët e tjera të interesuara.</p> <p>6. Komisioni ia propozon Kuvendit dy (2) kandidatët me më së shumti pikë. Në rast të</p>	<p>commence within thirty (30) days from the day the position is vacant.</p> <p>3. The Assembly shall make a vacancy announcement for the appointment of the Director of the Agency in printed and electronic media, in official languages. The deadline of the vacancy shall not be shorter than fifteen (15) days and not longer than twenty (20) days.</p> <p>4. After the expiry of the deadline provided in paragraph 3 of this article, the Committee within fifteen (15) days shall assess if the candidate meets the requirements to be appointed the Director of the Agency and shall disqualify the candidates who do not meet the requirements provided in the vacancy announcement.</p> <p>5. The relevant Committee of the Assembly (hereinafter: the Committee) shall conduct interview with each candidate who meets the requirements to be appointed a Director of the Agency and based on the presented data and the results of the interview, shall prepare the short list of the candidates. The interview process is transparent and may be monitored by civil society and other interested parties.</p> <p>6. The Committee shall propose to the Assembly two (2) candidates who have</p>	<p>direktora započinje u roku od trideset (30) dana od dana upražnjenja radnog mesta.</p> <p>3. Skupština objavljuje konkurs za izbor direktora APK u štampanim i elektronskim medijima na službenim jezicima. Trajanje konkursa ne može biti kraće od petnaest (15), niti duže od dvadeset (20) dana.</p> <p>4. Po isteku roka predviđenog u stavu 3. ovog člana, komisija u roku od petnaest (15) dana procenjuje da li kandidati ispunjavaju uslove za imenovanje na mesto direktora Agencije i diskvalifikuje kandidature koje ne ispunjavaju uslove navedene u konkursu.</p> <p>5. Nadležna komisija Skupštine (u daljem tekstu: Komisija) sprovodi intervju sa svakim kandidatom koji ispunjava uslove da bude izabran za direktora APK i na osnovu dostavljenih podataka i rezultata intervjuja priprema uži izbor kandidata. Proces intervjuja je transparentan i može ga nadgledati civilno društvo i druge zainteresovane strane.</p> <p>6. Komisija predlaže Skupštini dva (2) kandidata sa najviše bodova. U slučaju</p>
--	--	--

<p>pikëve të barabarta, vetëm kandidatët që janë radhitur në pozitën e parë i propozohen Kuvendit për votim, derisa, në rast të pikëve të barabarta të kandidatëve në pozitën e dytë, të gjithë kandidatët e radhitur në pozitën e parë dhe të dytë i propozohen Kuvendit.</p> <p>7. Kuvendi, me shumicë votash e emëron Drejtorin e Agjencisë. Votimi i drejtorit nuk bëhet me votim të fshehtë.</p> <p>8. Drejtori emërohet me mandat pesë (5) vjeçar dhe mund të riemërohet edhe për një mandat vijues.</p> <p>9. Pavarësisht nga paragrafi 1 i këtij neni, pas vlerësimit të suksesshëm të performancës, Komisioni mund t’ia rekomandoj Kuvendit vazhdimin e mandatit të drejtorit aktual për një mandat të fundit vijues.</p>	<p>scored the highest. In case of equal scoring, only candidates ranked under first position shall be proposed to be voted to the Assembly, whilst in the case of equal scoring of candidates ranked under second position, all candidates ranked under first and second position shall be proposed to the Assembly.</p> <p>7. The Assembly, by majority of votes shall appoint the Director of the Agency. The voting of the Director shall not be through secret ballot.</p> <p>8. The Director is appointed for a mandate of five (5) years and may be reappointed for one more consecutive mandate.</p> <p>9. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, upon successful performance review, the Committee may recommend to the Assembly to extend the mandate of the current Director for an additional final term.</p>	<p>jednakih bodova, Skupštini se na glasanje predlažu samo kandidati rangirani na prvom mestu, dok se, u slučaju jednakih bodova kandidata na drugom mestu, predlažu se Skupštini svi kandidati rangirani na prvom i drugom mestu.</p> <p>7. Skupština većinom glasova imenuje direktora Agencije. Glasanje direktora se ne vrši tajnim glasanjem.</p> <p>8. Direktor se imenuje na period od pet (5) godina i može biti ponovo imenovan za naredni mandat.</p> <p>9. Izuzetno od stava 1. ovog člana, nakon uspešne procene učinka, Komisija može Skupštini preporučiti produženje mandata dosadašnjeg direktora za naredni mandat.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Përgjegjësitë dhe kompetencat e drejtorit</p> <p>1. Drejtori i Agjencisë ka përgjegjësitë e mëposhtme:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. udhëheq dhe organizon punën e Agjencisë;</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Responsibilities and competences of the director</p> <p>1.The Director of the Agency has the following responsibilities:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Shall manage and organize the work of the Agency;</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Odgovornosti i nadležnosti direktora</p> <p>1.Direktor Agencije ima sledeće odgovornosti:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 rukovodi i organizuje rad Agencije;</p>

<p>1.2. mbikëqyr punën e nëpunësve të Agjencisë;</p> <p>1.3. përfaqëson Agjencinë brenda dhe jashtë vendit;</p> <p>1.4. menaxhon buxhetin e Agjencisë dhe është përgjegjës për mënyrën e shpenzimit të tij, në pajtim me legjislacionin përkatës;</p> <p>1.5. nxjerr vendime konform mandatit dhe kompetencave të Agjencisë;</p> <p>1.6. lidh marrëveshje bashkëpunimi me institucionet dhe organizatat vendore, rajonale dhe ndërkombëtare, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>1.7. për rastet specifike dhe kur ka mungesë të ekspertizës brenda agjencisë, vendos për angazhimin e ekspertëve të jashtëm, në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.8. ushtron edhe detyra të tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Drejtori autorizon me shkrim njërin nga vartësit e drejtpërdrejtë për ta</p>	<p>1.2 Shall oversee the work of staff of the Agency;</p> <p>1.3 Shall represent the Agency inside and outside the country;</p> <p>1.4 Shall manage the budget of the Agency and shall be responsible for the way it is spent, in accordance with the applicable legislation;</p> <p>1.5 Shall issue various decisions in line with the mandate and competencies of the Agency;</p> <p>1.6 Shall conclude agreements of cooperation with institutions and national, regional and international organizations, in accordance with the applicable legislation;</p> <p>1.7 For the specific cases and when there is a lack of expertise within the agency, shall decide to hire external experts in accordance with the applicable legislation;</p> <p>1.8 Shall exercise other duties as provided by the applicable legislation.</p> <p>2. The Director shall authorize in writing one of his direct subordinates in order to</p>	<p>1.2 vrši nadzor nad radom zaposlenih u Agenciji;</p> <p>1.3 zastupa Agenciju u zemlji i inostranstvu;</p> <p>1.4 upravlja budžetom Agencije i odgovoran je za način njegove potrošnje, u skladu sa relevantnim zakonodavstvom;</p> <p>1.5 donosi odluke u skladu sa mandatom i nadležnostima Agencije;</p> <p>1.6 sklapa sporazume o saradnji sa lokalnim, regionalnim i međunarodnim institucijama i organizacijama, u skladu sa važećim zakonom.</p> <p>1.7 Za posebne slučajeve i kada nedostaje stručnost u agenciji, odlučice da angažuje spoljne stručnjake u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.8 vrši i druge dužnosti definisane važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Direktor pismeno ovlašćuje jednog od direktnih potčinjenih da ga zameni u slučaju</p>
--	---	--

<p>zëvendësuar në rast të mungesës së përkohshme. I autorizuari kryen të gjitha funksionet e Drejtorit të Agjencisë për periudhën për të cilën është autorizuar.</p> <p>3. Drejtori nuk pranon kurrfarë pagese nga buxheti i Qeverisë së Kosovës për çfarëdo pune tjetër të kryer brenda orarit të rregullt të punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Përfundimi i Mandatit të drejtorit</p> <p>1. Mandati i Drejtorit të Agjencisë përfundon:</p> <p>1.1. me përfundimin e mandatit të paraparë me këtë ligj;</p> <p>1.2. me humbjen e përhershme të zotësisë juridike për të kryer funksionin e tij;</p> <p>1.3. me dorëheqje;</p> <p>1.4. nëse dënohet me vendim të formës së prerë për kryerjen e një vepre penale me dashje;;</p>	<p>replace him/her in the event of temporary absence. The authorized representative shall exercise all functions of the Director of the Agency for the period he/she is authorized.</p> <p>3. The Director shall not accept any remuneration from the Government of Kosovo budget for any other work conducted within regular working hours.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Suspension or Termination of Director's tenure</p> <p>1. The tenure of the Director of the Agency shall end:</p> <p>1.1 Upon the termination of the mandate as provided by this Law;</p> <p>1.2 Upon the permanent loss of legal competence to exercise his/her function;</p> <p>1.3 Upon resignation;</p> <p>1.4 If by a final court judgment was punished for deliberate commission of a criminal offence,</p>	<p>privremenog odsustva. Ovlašćeno lice obavlja sve funkcije direktora Agencije za period na koji je ovlašćeno.</p> <p>3. Direktor ne prihvata nikakvu isplatu iz budžeta vlade Kosova za bilo koji drugi posao izveden u okviru redovnog radnog vremena.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Prestanak mandata direktoru</p> <p>1. Mandat direktora Agencije prestaje:</p> <p>1.1 po završetku mandata predviđenog ovim zakonom;</p> <p>1.2 po trajnom gubitku pravne nadležnosti za obavljanje svoje funkcije;</p> <p>1.3 po ostavci;</p> <p>1.4 ako je pravosnažnom sudskom presudom osuđen za namerno počinjeno krivično delo za krivično delo;</p>
---	---	--

<p>1.5. nëse nuk e plotëson ndonjërin nga kriteret e cekura në nenin 10 të këtij ligji;</p> <p>1.6. me shkarkim nga Kuvendi i Kosovës për shkak të dështimit në përmbushjen e mandatit ligjor;</p> <p>1.7. në rast të emërimit apo zgjedhjes në pozitë tjetër me pëlqimin e drejtorit;</p> <p>1.8. me vdekje.</p> <p>2. Nëse ngritet aktakuzë ndaj drejtorit, drejtori pezullohet sipas ligjit, në pritje të epilogut të rastit.</p> <p>3. Në rast të përfundimit të rregullt të mandatit, drejtori ka të drejtë të shpërblehet në shumën e pagës për periudhë tre (3) mujore që fillon nga përfundimi i emërimit, në shumën që ka qenë e vlefshme ditën e përfundimit të emërimit. E drejta e shpërblimit përfundon para skadimit të periudhës tre (3) mujore në rast se ish drejtori lidh kontratë punësimi ose pensionohet.</p> <p>4. Me rastin e përfundimit të rregullt të mandatit, Drejtori i Agjencisë e emëron ushtruesin e detyrës së drejtorit për periudhë jo më të gjatë se tre (3) muaj.</p>	<p>1.5 Upon failure to meet any of the criteria stipulated in Article 10 of this Law,</p> <p>1.6 Upon dismissal by the Assembly of Kosovo due to failure to fulfill the legal mandate;</p> <p>1.7 In case of appointment or election to another office upon the Director's consent;</p> <p>1.8 Upon death.</p> <p>2 If an indictment is filed against the Director, the Director shall be suspended in accordance with law, pending the outcome of the case.</p> <p>3 Upon regular termination of tenure, the Director is entitled to remuneration in lieu of salary for the period of three (3) months beginning from the end of the appointment, in the amount valid on the day of the end of the appointment. The right to remuneration shall cease before the expiry of three (3) months if the ex-director concludes an employment contract or retires.</p> <p>4. Upon the regular termination of tenure, the Director of the Agency shall appoint an Acting Director for a period not exceeding three (3) months.</p>	<p>1.5 ako ne ispunjava jedan od kriterijuma pomenutih u članu 10 ovog zakona;</p> <p>1.6 po razrešenju od strane Skupštine Kosova zbog neispunjavanja zakonskog mandata;</p> <p>1.7 u slučaju imenovanja ili izbora na drugo mesto uz saglasnost direktora;</p> <p>1.8 po njegovoj / njenoj smrti.</p> <p>2. Ako se protiv direktora podigne optužnica, direktor se suspenduje prema zakonu, do okončanja slučaja.</p> <p>3. U slučaju redovnog prestanka mandata, direktor ima pravo na naknadu u visini zarade za period od tri (3) meseci počev od kraja imenovanja, u iznosu koji je važio na dan prestanka imenovanja. Pravo na naknadu prestaje pre isteka perioda od tri (3) meseci u slučaju da bivši direktor zaključi ugovor o radu ili ode u penziju.</p> <p>4. Po redovnom prestanku mandata, direktor Agencije imenuje vršioca dužnosti direktora na period koji nije duži od tri (3) meseca.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 14 Emërimi dhe statusi i punonjësve të Agjencisë</p> <p>1. Zyrtarët e Agjencisë konsiderohen zyrtarë publik në pajtim me Ligjin për Zyrtarët Publik.</p> <p>2. Për punonjësit e Agjencisë hartohet kod i veçantë i mirësjelljes i cili miratohet nga Drejtori i AKK-së.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Appointment and status of Agency employees</p> <p>1. Agency staff are considered public officials in accordance with the Law on Public Officials.</p> <p>2. A special Code of Conduct shall be drafted for Agency employees, which shall be approved by the director of anti-corruption agency.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Imenovanje i status zaposlenih u Agenciji</p> <p>1. Službenici agencije smatraju se javnim službenicima u skladu sa Zakonom o javnim službenicima.</p> <p>2. Za zaposlene u Agenciji izrađuje se poseban kodeks ponašanja, koju odobrava direktor agencije za borbu protiv korupcije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Raportimi për punën e Agjencisë</p> <p>1. Agjencia paraqet raport vjetor të punës për periudhën nga 1 janari deri 31 dhjetor të vitit paraprak në Kuvendin e Republikës së Kosovës më së voni deri me 31 mars të vitit vijues.</p> <p>2. Raporti vjetor përmban së paku këto informata:</p> <p style="margin-left: 40px;">2.1. përmbledhjen ekzekutive;</p> <p style="margin-left: 40px;">2.2. përshkrimin e përgjithshëm të agjencisë, kornizën e saj ligjore dhe organizimin e brendshëm, buxhetin, personelin dhe prokurimin;</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Reporting of the Agency’s work</p> <p>1. The Agency shall present an annual work report for the period from 1 January until 31 December of the previous year to the Assembly of the Republic of Kosovo not later than March, 31st of the upcoming year.</p> <p>2. The annual report shall at a minimum contain:</p> <p style="margin-left: 40px;">2.1 Executive Summary;</p> <p style="margin-left: 40px;">2.2 General description of the Agency, its legal framework and internal organization, budget, staffing and procurement;</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Izveštavanje o radu Agencije</p> <p>1. Agencija podnosi godišnji izveštaj o radu za period od 1. januara do 31. decembra prethodne godine u Skupštini Republike Kosovo najkasnije do 31. marta sledeće godine.</p> <p>2. Godišnji izveštaj sadrži najmanje sledeće informacije:</p> <p style="margin-left: 40px;">2.1. sažetak;</p> <p style="margin-left: 40px;">2.2. opšti opis agencije, njen pravni okvir i unutrašnja organizacija, budžet, osoblje i nabavke;</p>

<p>2.3. të dhëna statistikore dhe tjera lidhur me gjendjen e parandalimit të korrupsionit që ka të bëjë me kompetencat e Agjencisë;</p> <p>2.4. zbatimin e kornizës legislative kundër korrupsionit dhe përmirësimin e kornizës ligjore ekzistuese kundër korrupsionit;</p> <p>2.5. zbatimin e Strategjisë shtetërore dhe Planit të Veprimit Kundër Korrupsionit.</p> <p>2.6. Informata rreth hetimeve administrative, informata për numrin e rasteve të referuara në autoritetet e zbatimit të ligjit dhe gjyqësore, përfshirë informata statistikore për shkarkimet nga puna, hetimet, aktakuzat dhe vendimet në lidhje me rastet e referuara nga Agjencia, krahasime me vitet e kaluara dhe analiza;</p> <p>2.7. deklarin, origjinën dhe kontrollin e pasurisë së zyrtarëve të lartë publik, përfshirë informata statistikore, krahasime me vitet e mëparshme dhe analiza;</p>	<p>2.3 Statistical and other data about the state of prevention of corruption pertinent to the competencies of the Agency;</p> <p>2.4 The implementation of the anti-corruption legal framework and improvement of the existing anti-corruption legal framework;</p> <p>2.5 The implementation of the Anti-Corruption Strategy and Action Plan;</p> <p>2.6 Information on administrative investigations, information on the number of cases referred to the law enforcement and judicial authorities, including statistical information for dismissal from work, investigations, indictments and decision related to the cases referred by the agency, comparison with previous years and analysis;</p> <p>2.7 Declaration, origin and control of property of senior public officials including statistical information, comparison with previous years and analysis;</p>	<p>2.3. statističke i druge podatke u vezi sa stanjem sprečavanja korupcije koji se odnose na glavne nadležnosti Agencije;</p> <p>2.4. primena zakonodavnog okvira za borbu protiv korupcije i poboljšanje postojećeg zakonskog okvira za borbu protiv korupcije;</p> <p>2.5. sprovođenje državne strategije i akcionog plana protiv korupcije.</p> <p>2.6. Informacije o upravnim istragama, informacije o broju slučajeva upućenih organima za sprovođenje zakona i pravosuđu, uključujući statističke informacije o otpuštanju sa posla, istrage, optužnice i odluke u vezi sa slučajevima koje je agencija uputila, poređenje sa prethodnim godinama i analize;</p> <p>2.7. deklaraciju, poreklo i kontrolu imovine visokih javnih zvaničnika, uključujući statističke informacije, poređenje sa prethodnim godinama i analizu;</p>
---	---	---

<p>2.8. pranimin e dhuratave në lidhje me kryerjen e detyrës zyrtare;</p> <p>2.9. parandalimin e konfliktit të interesit në ekzekutimin e funksioneve publike, përfshirë informata statistikore, krahasime me vitet e mëparshme dhe analiza;</p> <p>2.10. vlerësimin kundër-korrupsion të akteve ligjore;</p> <p>2.11. planet e integritetit;</p> <p>2.12. bashkëpunimin me institucionet vendore;</p> <p>2.13. bashkëpunimin me organizata ndërkombëtare dhe institucione të huaja;</p> <p>2.14. aktivitetet mediatike;</p> <p>2.15. aktivitetet e vetëdijesimit të publikut;</p> <p>2.16. kërkesat për qasje në informata publike;</p> <p>2.17. mësimet e nxjerra dhe prioritetet në të ardhmen;</p>	<p>2.8 Acceptance of gifts relating to the performance of official duties;</p> <p>2.9 Prevention of conflicts of interest during the execution of public functions, including statistical information, comparison with previous years and analysis;</p> <p>2.10 Anti-corruption assessment of legal acts;</p> <p>2.11 Integrity plans;</p> <p>2.12 Cooperation with domestic institutions;</p> <p>2.13 Cooperation with international organizations and foreign institutions;</p> <p>2.14 Media activities;</p> <p>2.15 Public awareness activities;</p> <p>2.16 Requests for access to public information</p> <p>2.17 Lessons learned and future priorities.</p>	<p>2.8. prihvatanje poklona u vezi sa vršenjem službenih dužnosti;</p> <p>2.9. sprečavanje sukoba interesa u izvršavanju javnih funkcija, uključujući statističke informacije, poređenja sa prethodnim godinama i analize;</p> <p>2.10. antikorupcijska procena pravnih akata;</p> <p>2.11. planovi integriteta;</p> <p>2.12. saradnja sa lokalnim institucijama;</p> <p>2.13. saradnja sa međunarodnim organizacijama i stranim institucijama;</p> <p>2.14. medijske aktivnosti;</p> <p>2.15. aktivnosti na podizanju svesti javnosti;</p> <p>2.16. uslovi za pristup javnim informacijama;</p> <p>2.17. naučene lekcije i prioriteti za budućnost;</p>
--	---	--

<p>2.18. për çështjet lidhur me sinjalizimin siç parashihet me legjislacionin përkatës.</p> <p>3. Raporti nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, do të publikohet në faqen zyrtare të Agjencisë me rastin e dërgimit në Kuvend.</p> <p>KAPITULLI III - KOMISIONI MBIKËQYRËS I AGJENCISË</p> <p>Neni 16 Komisioni</p> <p>1. Komisioni mbikëqyr punën e Agjencisë në përputhje me dispozitat e Rregullores së Punës së Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Komisioni ndër tjera, ka këto kompetenca:</p> <p>2.1. shqyrton raportet e Agjencisë;</p> <p>2.2. mbikëqyrë dhe vlerëson në mënyrë periodike punën e Drejtorit të Agjencisë;</p>	<p>2.18 for issues on whistleblowing as foreseen with the relevant legislation</p> <p>3. The report from paragraph 1 and 2 of this article will be published on the official website of the Agency upon submission to the Assembly</p> <p>CHAPTER III – OVERSIGHT COMMITTEE OF THE AGENCY</p> <p>Article 16 Committee</p> <p>1. The Committee shall oversee the work of the Agency in line with the provisions of the Rules of Procedure of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The Committee, inter alia, shall have the following competencies:</p> <p>2.1 Shall review the reports of the Agency;</p> <p>2.2 Shall periodically oversee and assess the work of the Director of the Agency.</p>	<p>2.18. za pitanja u vezi sa uzbunjivanjem, kako je predviđeno relevantnim zakonodavstvom.</p> <p>3. Izveštaj iz stava 1. i 2. ovog člana biće objavljen na zvaničnoj veb stranici Agencije nakon podnošenja Skupštini.</p> <p>POGLAVLJE III - NADZORNA KOMISIJA AGENCIJE</p> <p>Član 16 Komisija</p> <p>1. Komisija nadgleda rad Agencije u skladu sa odredbama Poslovnika o radu Skupštine Republike Kosovo.</p> <p>2. Komisija, između ostalog, ima sledeće nadležnosti:</p> <p>2.1 pregledava izveštaje Agencije;</p> <p>2.2 vrši nadzor i periodično ocenjuje rad direktora Agencije;</p>
--	---	---

<p>2.3. inician procedurën për zgjedhjen dhe shkarkimin e Drejtorit të Agjencisë;</p> <p>2.4. kontrollon dhe mbikëqyr pasurinë e deklaruar nga zyrtarët e lartë të Agjencisë si dhe trajtimin e çështjeve të konfliktit të interesit.</p> <p>3. Komisioni nuk ka të drejtë ndërhyrjeje në asnjë mënyrë në rastet të cilat gjenden në procedurën e hetimeve administrative të Agjencisë.</p> <p>4. Vlerësimi i performancës së drejtorit bëhet i gërshetuar me vlerësimin e raporteve vjetore të Agjencisë.</p> <p>5. Kur drejtori dështon në plotësimin e mandatit të tij ligjor, Komisioni e fillon procesin e përfundimit të mandatit të drejtorit, bazuar në raportin e bazuar dhe arsyetuar të cilin ia paraqet Kuvendit për miratim përfundimtar.</p> <p>6. Për qëllime të paragrafit 5, dështimi i plotësimit të mandatit ligjor, nënkupton vetëm dështimet serioze në formë të veprimeve apo mosveprimeve apo mungesës së paarsyeshme në punë për më shumë se gjashtë (6) muaj. Vetëm përjashtimisht, drejtori duhet të shkarkohet për një veprim</p>	<p>2.3 Shall initiate the procedure for the appointment and dismissal of the Director of the Agency;</p> <p>2.4 Shall inspect and oversee property declared by the high officials of the Agency and shall look into the issues of the conflict of interest.</p> <p>3. The Committee shall not have the right to intervene in any way in cases which are in the procedure of administrative investigation of the Agency.</p> <p>4. The performance assessment of the Director is carried out entwined with the assessment of the annual reports of the Agency.</p> <p>5. In cases where the Director fails to complete the legal mandate, the Committee shall initiate the process of terminating the mandate of the Director, based on a report with substantiated grounds and submit it to the Assembly for final approval.</p> <p>6. For the purposes of the paragraph 5, failure to fulfill the legal mandate means only serious failures in the form of actions or omissions, or unjustifiable absence from work for more than six (6) months. Only exceptionally, the Director should be dismissed for a single action or omission that</p>	<p>2.3 pokreće postupak za izbor i razrešenje direktora Agencije;</p> <p>2.4 kontroliše i nadgleda imovinu koju su prijavili visoki službenici Agencije, kao i rešavanje pitanja sukoba interesa.</p> <p>3. Komisija nema pravo da na bilo koji način interveniše u slučajevima koji su u upravnom istražnom postupku Agencije.</p> <p>4. Ocena učinka direktora kombinuje se sa ocenom godišnjih izveštaja Agencije.</p> <p>5. Kada direktor ne ispuni svoj zakonski mandat, Komisija započinje proces prestanka mandata direktora, na osnovu osnovanog i obrazloženog izveštaja koji podnosi Skupštini na konačno odobrenje.</p> <p>6. Za potrebe stava 5, neispunjavanje zakonskog mandata znači samo ozbiljne propuste u vidu radnji ili propusta, ili neopravdano odsustvovanje sa posla duže od šest (6) meseci. Samo izuzetno, direktora treba otpustiti zbog jednog dela ili propusta, što je dovelo do veoma značajnih propusta u</p>
--	--	--

<p>apo mosveprim të vetëm, që ka qar në dështime shumë të rëndësishme në punën e Agjencisë dhe ka pasur pasoja të rënda negative mbi të drejtat e njeriut të individëve ose gjendjes materiale.</p> <p>KAPITULLI IV -PROCEDURA E HETIMEVE ADMINISTRATIVE</p> <p>Neni 17 Fillimi i hetimeve administrative</p> <p>1. Agjencia zhvillon procedurën e hetimit administrativ në rastet që bien në mandatin e saj:</p> <p>2. Hetimi administrativ mund të fillohet për arsye të vijim:</p> <p>2.1 Sipas detyrës zyrtare;</p> <p>2.2 Sipas informacioneve të pranuar nga personat fizik apo juridik;</p> <p>2.2.1 Sipas informatave anonime;</p> <p>2.2.2 Sipas informatave nga publiku;</p>	<p>has led to very significant failures in the work of the Agency and has had serious negative consequences on the human rights of individuals or material position.</p> <p>CHAPTER V - THE ADMINISTRATIVE INVESTIGATION PROCEDURE</p> <p>Article 17 Initiation of administrative investigations</p> <p>1. The Agency may conduct an administrative investigation in cases that fall within its mandate.</p> <p>2. An administrative investigation may be initiated for any of the following reasons:</p> <p>2.1. Ex-officio;</p> <p>2.2. Based on information received from natural or legal persons;</p> <p>2.2.1. Based on anonymous information;</p> <p>2.2.2. Based on public information;</p>	<p>radu Agencije i imalo ozbiljne negativne posledice na ljudska prava pojedinaca ili materijalno stanje.</p> <p>POGLAVLJE IV - ADMINISTRATIVNI POSTUPAK ISTRAGE</p> <p>Član 17 Pokretanje upravnih istraga</p> <p>1. Agencija sprovodi postupak upravne istrage u slučajevima koji spadaju u njen mandat:</p> <p>2. Upravna istraga može se pokrenuti iz sledećih razloga:</p> <p>2.1 Po službenoj dužnosti;</p> <p>2.2 Prema informacijama dobijenim od fizičkih ili pravnih lica;</p> <p>2.2.1 Prema anonimnim informacijama;</p> <p>2.2.2 Prema informacijama iz javnosti;</p>
---	--	---

<p>2.3 Dështimi i ndonjë personi për të respektuar ndonjë kërkesë ligjore të paraparë në ligjet që bien në fushëveprimin e Agjencisë.</p> <p>3. Dosja e hetimit administrativ duhet të përmbajë:</p> <p>3.1. Arsyetimin për fillimit të hetimit;</p> <p>3.2. Datën e fillimit të hetimit administrativ;</p> <p>3.3. Përmbledhje të hollësishme të të gjitha veprimeve dhe hetimeve të mbledhura gjatë hetimeve administrative; dhe</p> <p>3.4. Rezultatet e hetimit administrativ, përfshirë datën kur hetimi administrativ ka përfunduar.</p> <p>4. Gjatë hetimit administrativ, Agjencia mund t'i ndërmarrë këto veprime:</p> <p>4.1. kërkon, mbledh, hulumton dhe analizon dokumentacionin dhe informacionet tjera relevante për rastin;</p>	<p>2.3. The failure of a person to comply with any of the legal requirements set forth in the laws within the scope of the Agency.</p> <p>3. The investigation file must contain:</p> <p>3.1. The reasoning for initiating the investigation;</p> <p>3.2. The date the investigation was initiated;</p> <p>3.3. Detailed summary of all actions and investigation gathered during the investigation; and</p> <p>3.4. The results of the investigation, including the date when the investigation was concluded.</p> <p>4. During the investigation, the Agency may take the following actions:</p> <p>4.1. Requests, collects, investigates and analyzes the documentation and other relevant information related to the case;</p>	<p>2.3 Nepoštovanje jednog lica bilo kojim zakonskim zahtevima utvrđenim u zakonima koji spadaju u delokrug Agencije.</p> <p>3. Spis upravne istrage mora da sadrži:</p> <p>3.1. Obrazloženje za pokretanje istrage;</p> <p>3.2. Datum početka upravne istrage;</p> <p>3.3. Detaljan rezime svih radnji i istraga prikupljenih tokom upravnih istraga; i</p> <p>3.4. Rezultate upravne istrage, uključujući datum završetka upravne istrage.</p> <p>4. Tokom upravne istrage, Agencija može preduzeti sledeće radnje:</p> <p>4.1 traži, prikuplja, istražuje i analizira dokumentaciju i druge informacije relevantne za slučaj;</p>
---	--	--

<p>4.2. kërkon informacione relevante nga çdo person apo institucion relevant;</p> <p>4.3. Interviston çdo person i cili mund të ketë informata relevante për hetimet administrative; dhe</p> <p>4.4. Shqyrton çfarëdo rrethane në lidhje me rastin.</p> <p>5. Në rast se gjatë hetimit administrativ arrihet deri tek dyshimi i arsyeshëm se personat të cilët kanë qenë subjekte të hetimit administrativ kanë kryer vepër penale, Agjencia i ndërprejë të gjitha veprimet hetimore dhe përpilon kallëzim penal i cili i referohet prokurorisë përkatëse.</p> <p>6. Në rast se gjatë hetimit administrativ sipas dispozitave të këtij neni, arrihet deri tek dyshimi se personat të cilët kanë qenë subjekte të hetimit administrativ kanë kryer shkelje apo sjellje të pahijshme disiplinore, Agjencia ia dorëzon rastin organit administrativ kompetent me kërkesë për fillimin e procedurës disiplinore.</p> <p>7. Në rast se gjatë hetimit administrativ dyshohet për kundërvajtje, Agjencia inicon procedurën kundërvajtëse në Gjykatën</p>	<p>4.2. Requests relevant information from any relevant persons or institutions;</p> <p>4.3. Conducts interviews with any persons who may have information relevant to the investigation; and</p> <p>4.4. Examines any circumstances related to the case.</p> <p>5. If during the administrative investigation lead to a reasonable suspicion that the individuals subject to the investigation have committed a criminal offense, the Agency shall immediately cease all investigation steps and complete a criminal report for referral to the relevant prosecution office.</p> <p>6. In the event the administrative investigation lead to a suspicion that the individuals subject to the investigation have committed disciplinary offense or misconduct, the Agency shall forward the case to the competent administrative body with the request for the initiation of the disciplinary procedure.</p> <p>7. In the event that the administrative investigation lead to a suspicion that a minor offence has been committed, , the agency initiates a minor offense procedure in the</p>	<p>4.2 zahteva relevantne informacije od bilo koje relevantne osobe ili institucije;</p> <p>4.3 Intervjuira bilo koju osobu koja može imati informacije relevantne za upravnu istragu; i</p> <p>4.4 Ispituje sve okolnosti povezane sa slučajem.</p> <p>5.Ako tokom administrativne istrage dovede do osnovane sumnje da su lica koja su bila predmet upravne istrage počinila krivično delo, Agencija će prekinuti sve istražne radnje i pripremati krivičnu prijavu koja se odnosi na nadležno tužilaštvo.</p> <p>6. Ako se tokom upravne istrage prema odredbama ovog člana stekne sumnja da su lica koja su bila predmet upravne istrage počinila prekršaje ili nedolično ponašanje, Agencija podnosi slučaj nadležnom upravnom organu sa zahtevom za pokretanje disciplinskog postupka.</p> <p>7.Ako se tokom upravne istrage sumnja na prekršaj, Agencija pokreće postupak za prekršaj kod nadležnog suda u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p>
--	--	--

<p>kompetente në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>8. Referimi i rasteve nga paragrafët 5-7 e pezullojnë çdo parashkrim të paraparë në nenin 22.</p> <p>9. Agjencia e miraton rregulloren për procedurën e hetimeve administrative. Kjo rregullore i përcakton rregullat e procedurës, mënyrën e pranimit dhe regjistrimit të rasteve, shpërndarjen e brendshme dhe raportimin, menaxhimin e rastit, dhe arkivimin. Rregullorja është e qasshme për të gjithë në Gazeten Zyrtare të Republikës së Kosovës dhe përmes faqes së internetit të Agjencisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Rastet e hetimeve që i referohen organeve të tjera</p> <p>1. Prokuroria, së paku është e obliguar që ta njoftoj Agjencinë në rast të:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 hudhjes së kallëzimit penal;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 ndjekjes penale të suksesshme; dhe;</p>	<p>competent court in accordance with the relevant legislation in force.</p> <p>8. The referral from paragraphs 5-7 shall suspend any applicable statute of limitations set forth in Article [22].</p> <p>9. The Agency shall adopt the Regulation on Administrative Investigation Procedure. This Regulation shall set the rules of procedures setting the manner of receiving and registering cases, internal distribution and reporting, managing the case, and archiving. The Regulation shall be widely accessible in the Official Gazette of the Republic of Kosovo and in the Agency's website.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Cases of investigations referring to other bodies</p> <p>1. The prosecution is at least obliged to notify the Agency if:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 the criminal report has been dismissed;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 the case has been successfully prosecuted;</p>	<p>8. Upućivanje na slučajeve iz stava 5-7 Zakona suspenduje svako zakonsko zastarevanje propisano članom 22.</p> <p>9. Agencija odobrava uredbu o postupku upravnih istraga. Ova uredba propisuje pravila postupka, način prijema i registracije predmeta, internu distribuciju i izveštavanje, upravljanje predmetima i arhiviranje. Uredba je dostupna svima putem Službenog lista Republike Kosovo i veb stranice Agencije.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Slučajevi istraga koji se odnose na druga tela</p> <p>1. Tužilaštvo je najmanje dužno da obavesti Agenciju ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 je krivična prijava odbačena;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 slučaj je uspešno vođen; i;</p>
--	--	--

<p>1.3. ndjekjes penale të pasuksesshme.</p> <p>2. Në rast të hudhjes së kallzimit penal, pushimit të hetimeve, apo ndjekjes penale të pasuksesshme, Agjencia e rihapë dhe e përfundon procedurën e hetimit administrativ.</p> <p>3. Çdo institucion që e pranon rastin e referuar nga Agjencia kërkohet që ta njoftoj Agjencinë rreth përfundimit të hetimit administrativ nga ana e tyre dhe çdo veprim të ndërmarr si rezultat i atij hetimi.</p> <p>4. Në rast se ndonjë institucion nuk ndërmerr asnjë veprim si rezultat i rastit të referuar nga Agjencia, kjo e fundit e rihapë dhe përfundon procedurën e hetimit administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Raportimi i rasteve</p> <p>1. Kushdo që dyshon se ka pasur shkelje të ligjeve që bien në kuadër të kompetencave të Agjencisë mund të raportojë rastin e tillë në Agjenci. Raportimi mund të bëhet edhe në mënyrë anonime.</p>	<p>1.3 the case has not been successfully prosecuted.</p> <p>2. In case of dismissal of the criminal report, termination of the investigation or unsuccessful prosecution of the case, the Agency reopens and terminates the administrative investigation procedure.</p> <p>3. Any institution accepting the case referred by the Agency is required to notify the agency of the termination of the administrative investigation by them and any action taken as a result of that investigation.</p> <p>4. In case an institution does not take any action as a result of the case referred by the Agency, the latter reopens it and terminates the administrative investigation procedure itself.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Reporting of cases</p> <p>1. Whoever suspects there has been a violation of the laws within the competencies of the Agency may report such a case to the Agency; this may be done anonymously.</p>	<p>1.3. slučaj nije uspešno vođen.`</p> <p>2. U slučaju odbacivanja krivične prijave, obustave istrage ili neuspešnog gonjenja slučaja, Agencija ponovo otvara i okončava postupak upravne istrage.</p> <p>3. Svaka institucija koja prihvati slučaj koji je uputila Agencija dužna je da obavesti Agenciju o prekidu upravne istrage od strane njih i svake radnje preduzetoj kao rezultat te istrage.</p> <p>4. U slučaju da bilo koja institucija ne preduzme nikakve radnje kao rezultat slučaja koji je uputila Agencija, ona ponovo otvara i okončava postupak upravne istrage.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Prijavlivanje slučajeva</p> <p>1. Svako ko sumnja da je došlo do kršenja zakona koji spadaju u nadležnost Agencije može takav slučaj prijaviti Agenciji. Izveštavanje se takođe može učiniti anonimno.</p>
--	---	---

<p>2. Paragrafi 1 i këtij neni nuk përjashton mundësinë e personit për t'i raportuar rastet drejtpërdrejt tek institucionet e tjera kompetente.</p>	<p>2.Paragraph 1 of this article does not exclude the possibility of person directly reporting the cases to other competent institutions.</p>	<p>2. Stav 1. ovog člana ne isključuje mogućnost da neko lice direktno prijavljuje slučajeve drugim nadležnim institucijama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Detyrimi për të dërguar informacione dhe dokumente në Agjenci</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Obligation to submit information and documents to the Agency</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Obaveza slanja informacija i dokumenata Agenciji</p>
<p>1. Me kërkesë të Agjencisë, organet qendrore dhe lokale, institucionet e sektorit publik, mbajtësit e autorizimeve publike dhe personat e tjerë juridik publik ose privat, duhet t'i paraqesin pa pagesë Agjencisë, brenda tetë (8) ditëve pas kërkesës së tillë, të gjitha të dhënat, përfshirë të dhënat personale dhe dokumentet e kërkuara për kryerjen e detyrave të Agjencisë, ne pajtim me dispozitat e ligjeve të tjera.</p>	<p>1. Upon the request of the Agency, central and local bodies, public sector institutions, holders of public authority and other public or private legal entities shall submit to the Agency free of charge, within eight (8) days after such request, all data, including personal data and documents required for the performance of the Agency's duties, in accordance with the provisions of other laws.</p>	<p>1. Na zahtev Agencije, centralna i lokalna tela, institucije javnog sektora, nosioci javnih ovlašćenja i druga javna ili privatna pravna lica moraju Agenciji besplatno dostaviti, u roku od osam (8) dana od zahteva, sve podatke, uključujući lične podatke i dokumente potrebne za obavljanje dužnosti Agencije, u skladu sa odredbama drugih zakona.</p>
<p>2. Nëse autoritetet, personat fizik dhe juridik të përmendur në paragrafin 1 të këtij neni nuk i përgjigjen Agjencisë brenda periudhës dhe mënyrës së përmendur në atë paragraf, Agjencia e informon organin që mbikëqyr punën e atyre autoriteteve dhe personave për marrjen e masave, dhe mund të paraqesë raport të posaçëm në Kuvendin e Kosovës.</p>	<p>2.If the authorities, natural and legal persons specified in paragraph 1 of this article, do not reply to the Agency within the period and in the manner specified in that paragraph, the Agency shall inform the body that oversees the work of such authorities and persons in order to take measures, and may submit a special report to the Assembly of Kosovo.</p>	<p>2. Ako organi vlasti, fizička i pravna lica iz stava 1. ovog člana ne odgovore Agenciji u roku i na način naveden u tom stavu, Agencija će obavestiti telo koje nadzire rad tih organa i lica koja preduzimaju mere, i može podneti poseban izveštaj Skupštini Kosova.</p>
<p>3. Në rast se autoritetet vazhdojnë të refuzojnë ofrimin e informacioneve dhe dokumentacionit të kërkuar, Agjencia e</p>	<p>3.If the authorities continue to refuse providing the requested information and documentations, the Agency shall notify the</p>	<p>3. U slučaju da vlasti nastave da odbijaju pruženje tražene informacije i dokumentaciju, Agencija će o tome</p>

<p>njofton Prokurorin e Shtetit ose në raste të caktuara njofton Policinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Kërkimi i informacionit nga individët</p> <p>1. Me kërkesë të Agjencisë për kryerjen e detyrave të saj, punonjësit e sektorit publik dhe personat përgjegjës të personave juridikë mund të ftohen nga Agjencia për të dhënë sqarime dhe përgjigje për Agjencinë.</p> <p>2. Personat nën hetim administrativ mund të ftohen nga Agjencia për të dhënë sqarime dhe përgjigje për Agjencinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Përfundimi i hetimit administrativ</p> <p>1. Hetimet administrative, nga neni 17, të përcaktuara sipas kompetencave të Agjencisë, përfundojnë brenda periudhës kohore prej gjashtë (6) muajsh nga momenti i fillimit të hetimit administrativ. Përfundimisht në raste të veçanta Drejtori i Agjencisë mund të lejoj zgjatjen e afatit me së shumti edhe për gjashtë (6) muaj.</p>	<p>Prosecution office or in certain cases, the Police.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Request for information from individuals</p> <p>1. Upon the request of the Agency for the performance of its duties, the employees in the public sector and the responsible persons of legal entities may be invited by the Agency to provide explanations and answers for the Agency.</p> <p>2. Individuals under administrative investigation may be invited by the Agency to provide explanations and answers for the Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Conclusion of administrative investigation</p> <p>1. The administrative investigation under article 17, defined according to the competencies of the Agency, shall be concluded within a period of six (6) months from the moment the administrative investigation begins. Exceptionally, in special cases the Director of the Agency may permit extension of deadline at most for another six (6) months.</p>	<p>obavestiti državnog tužioca ili u određenim slučajevima policiju.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Traženje informacija od pojedinaca</p> <p>1. Na zahtev Agencije za obavljanje njenih dužnosti, Agencija može pozvati zaposlene u javnom sektoru i odgovorna lica pravnih lica da Agenciji pruže pojašnjenja i odgovore.</p> <p>2. Agencija može da pozove osobe pod upravnom istragom da pruže razjašnjenja i odgovore Agenciji.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Završetak upravne istrage</p> <p>1. Upravne istrage, iz člana 17, utvrđene prema nadležnostima Agencije, završavaju se u roku od šest (6) meseci od trenutka početka upravne istrage. Izuzetno u posebnim slučajevima, direktor Agencije može da dozvoli produženje roka za najviše šest (6) meseci.</p>
--	--	--

<p>2. Zgjatja e afatit për përfundimin e hetimeve administrative sipas paragrafit 1 të këtij neni arsyetohet me shkrim nga drejtori dhe arsyetimi vendoset në dosjen e lëndës.</p> <p>3. Me përfundim të hetimeve administrative, agjencia lëshon vendim për mbylljen e rastit dhe shqipton masat ose sanksionet brenda fushëveprimit të Agjencisë.</p> <p>4. Agjencia është përgjegjëse për ta njoftuar prokurorinë apo institucionet relevante për veprimet e ndërmarra nga Agjencia si rezultat i rastit të referuar dhe kthyer në bazë të nenit 18.</p>	<p>2. The extension of the deadline for the conclusion of the investigation under paragraph 1 of this article shall be reasoned in writing by the director and the reasoning shall be part of the case file.</p> <p>3. At the conclusion of the investigation, the Agency shall issue a decision on closure of the case and shall impose any measures or sanctions within the scope of the Agency.</p> <p>4. The Agency is responsible for notifying the prosecution or relevant institutions of the actions taken by the Agency as a result of the case referred and returned pursuant to Article 18.</p>	<p>2. Produženje roka za okončanje upravne istrage u skladu sa stavom 1. ovog člana direktor pismeno opravdava i obrazloženje se stavlja u spis predmeta.</p> <p>3. Po završetku upravne istrage, agencija donosi odluku o zaključenju slučaja i izriče mere ili sankcije iz delokruga Agencije.</p> <p>4. Agencija je odgovorna za obaveštavanje tužilaštva ili relevantnih institucija o radnjama koje je Agencija preduzela kao rezultat predmeta upućenog i vraćenog u skladu sa članom 18.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Masat dhe Sanksionet</p> <p>1. Agjencia ka kompetenca për të shqiptuar sanksionet në vijim kundër personave fizik dhe juridik, si dhe institucioneve në pajtim me Ligjin për Mbrojtjen e Sinjalizuesve, Ligjin për Parandalimin e Konfliktit të Interesit, Ligjin për Deklarimin e Pasurive dhe të Ardhurave, dhe ligjet tjera:</p> <p style="text-align: center;">1.1.Gjوبا;</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Measures and Sanctions</p> <p>1. The Agency has the authority to impose the following against natural and legal persons, as well as institutions in accordance with the Law on Protection of Whistleblowers, the Law on Preventing Conflict of Interest, the Law on Assets and Income Declarations, and other applicable laws:</p> <p style="text-align: center;">1.1 Fines;</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Mere i sankcije</p> <p>1. Agencija je ovlašćena da izrekne sledeće sankcije fizičkim i pravnim licima, kao i institucijama u skladu sa Zakonom o zaštiti uzbunjivača, Zakonom o sprečavanju sukoba interesa, Zakonom o prijavljivanju imovine i prihoda i drugim Zakoni:</p> <p style="text-align: center;">1.1 Novčanu kaznu;</p>

<p>1.2.Qortim jo-publik;</p> <p>1.3.Qortim publik;</p> <p>1.4.Publikim të opinioneve.</p> <p>2. Me rastin e shqiptimit të gjobave nga paragrafi një (1) i këtij neni, palët kanë të drejtë ankese në pajtim me dispozitat e legjislacionit në fuqi. Vendimi për ankesën është përfundimtar.</p> <p>KAPITULLI V - STRATEGJIA SHTETERORE DHE PLANI I VEPRIMIT KUNDËR KORRUPSIONIT</p> <p>Neni 24 Strategjia Shtetërore dhe Plani i Veprimit Kundër Korrupsionit</p> <p>1. Strategjia shtetërore dhe plani i veprimit kundër korrupsionit hartohet dhe miratohet nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Agjencia merr pjesë dhe i ofron ndihme profesionale Qeverisë së Republikës së Kosovës në hartimin e strategjisë</p>	<p>1.2 Public reprimand;</p> <p>1.3 Non-public reprimand;</p> <p>1.4 Publishing of opinions .</p> <p>2.When imposing fines from paragraph one (1) of this Article, the parties have the right to appeal in accordance with the provisions of applicable law. The decision on the appeal is final.</p> <p>CHAPTER V – STATE STRATEGY AND ACTION PLAN AGAINST CORRUPTION</p> <p>Article 24 State strategy and Action Plan against Corruption</p> <p>1. The State strategy and action plan against corruption is drafted and approved by the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The Agency shall take part and provide professional assistance to the Government of Kosovo in the drafting of the</p>	<p>1.2 Ne javni ukor;</p> <p>1.3 Javni ukor;</p> <p>1.4 Objavljivanje mišljenja.</p> <p>2.Prilikom izricanja novčanih kazni iz stava jedan (1) ovog člana, stranke imaju pravo žalbe u skladu sa odredbama važećeg zakonodavstva. Odluka po žalbi je pravosnažna.</p> <p>POGLAVLJE V – DRZAVNA STRATEGIJA I AKCIONI PLAN PROTIV KORUPCIJE</p> <p>Član 24 Državna strategija i akcioni plan protiv korupcije</p> <p>1. Državnu strategiju i akcioni plan protiv korupcije izrađuje i odobrava Vlada Republike Kosovo.</p> <p>2. Agencija učestvuje i pruža stručnu pomoć Vladi Republike Kosovo u izradi</p>
---	--	--

<p>shtetërore dhe planit të veprimit kundër korrupsionit.</p> <p>3. Agjencia monitoron zbatimin e strategjisë shtetërore dhe planit të veprimit kundër korrupsionit.</p> <p>4. Institucionet publike që kane obligime që përcaktohen në Strategji shtetërore dhe plan të veprimit kundër korrupsionit, i raportojnë Agjencisë dy herë ne vit mbi statusin e zbatimit të veprimeve që dalin nga Strategjia shtetërore dhe plani i veprimit kundër korrupsionit.</p> <p>5. Agjencia do të përfshijë të dhënat në lidhje me zbatimin e Strategjisë shtetërore dhe planit të veprimit kundër korrupsionit në raportin e saj vjetor.</p>	<p>State strategy and action plan against corruption.</p> <p>3. The Agency shall monitor the implementation of the State strategy and action plan against corruption.</p> <p>4. Public institutions that have obligations set out in the State Strategy and Action Plan against Corruption, report to the Agency twice a year on the status of implementation of actions arising from the State strategy and action plan against corruption.</p> <p>5. In its annual report the Agency shall include the data related to the implementation of the State strategy and action plan against corruption.</p>	<p>državne strategije i akcionog plana protiv korupcije.</p> <p>3. Agencija nadgleda sprovođenje državne strategije i akcionog plana protiv korupcije.</p> <p>4. Javne institucije koje imaju obaveze utvrđene državnom strategijom i akcionim planom protiv korupcije, dva puta godišnje izveštavaju Agenciju o statusu sprovođenja akcija koje proizilaze iz državne strategije i akcionog plana protiv korupcije.</p> <p>5. Agencija će u svoj godišnji izveštaj uključiti podatke o sprovođenju državne strategije i akcionog plana protiv korupcije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Plani i integritetit</p> <p>1. Organet e administratës qendrore dhe agjencitë e pavarura, si dhe autoritetet komunale të Kosovës miratojnë plane të integritetit me qëllim të identifikimit të proceseve të ndjeshme ndaj sjelljeve dhe veprimeve që mund të jenë korruptive.</p> <p>2. Planet e Integritetit duhet të nxjerrën nga institucionet publike në periudhë prej</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Integrity plan</p> <p>1. Central state administration bodies and independent agencies, as well as municipal authorities of Kosovo shall adopt integrity plans in order to identify the sensitive processes of behaviors and actions that may be corruptive.</p> <p>2. The integrity plans shall be introduced by the public institutions during the period of six</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Plan integriteta</p> <p>1. Organi centralne uprave i nezavisne agencije, kao i kosovske opštinske vlasti, usvajaju planove integriteta kako bi identifikovali procese osetljive na ponašanje i radnje koje mogu biti korumpirane.</p> <p>2. Javne institucije moraju izdati planove integriteta u roku od šest (6) meseci</p>

<p>gjashtë (6) muajsh pas hyrjes në fuqi të akteve nënligjore të përcaktuara në këtë ligj.</p> <p>3. Plani i integritetit duhet të përmbajë:</p> <p>3.1. Vetë-vlerësimin e ekspozimit të institucionit ndaj korrupsionit dhe formave të tjera të cenimit të integritetit;</p> <p>3.2. Informacione mbi fushëveprimin e punës së institucionit dhe burimeve njerëzore të angazhuara në institucion.</p> <p>3.3. Llojet e rreziqeve të korrupsionit dhe format e tjera të cenimit të integritetit;</p> <p>3.4. Masat ekzistuese të kontrollit;</p> <p>3.5. Masat parandaluese për zvogëlimin e rrezikut të korrupsionit dhe formave të tjera të cenimit të integritetit dhe afatet për zbatimin e tyre;</p> <p>3.6. Informacionin mbi personin përgjegjës për menaxhimin e përpilimit dhe zbatimin të planit të integritetit;</p>	<p>(6) months after entry into force of the sub-legal acts provided in this law.</p> <p>3. The integrity plan shall contain:</p> <p>3.1 A self- assessment on the exposure of the institution to corruption and other forms of violation of integrity;</p> <p>3.2 Information on the scope of work of the institution and human resources engaged in the institution;</p> <p>3.3 Types of risks of corruption and other forms of violation of integrity;</p> <p>3.4 Existing control measures;</p> <p>3.5 Prevention measures for the reduction of the risk of corruption and other forms of violation of integrity and deadlines for their application;</p> <p>3.6 Information on the person responsible for the management of drafting and implementation of integrity plan;</p>	<p>nakon stupanja na snagu podzakonskih akata utvrđenih ovim zakonom.</p> <p>3. Plan integriteta treba da sadrži:</p> <p>3.1 Samoprocenu izloženosti institucije korupciji i drugim oblicima kršenja integriteta;</p> <p>3.2 Informacije o delokrugu rada ustanove i ljudskim resursima koji rade u instituciji.</p> <p>3.3 Vrste rizika od korupcije i drugi oblici kršenja integriteta;</p> <p>3.4 Postojeće mere kontrole;</p> <p>3.5 Preventivne mere za smanjenje rizika od korupcije i drugih oblika kršenja integriteta i rokovi za njihovu primenu;</p> <p>3.6 Informacije o osobi odgovornoj za upravljanje razvojem i sprovođenjem plana integriteta;</p>
---	--	---

<p>3.7. Të dhëna tjera, në përputhje me udhëzimet për përpilimin dhe zbatimin e planit të integritetit.</p> <p>4. Agjencia merr pjesë në hartimin e planeve të integritetit siç kërkohet nga institucionet, si dhe monitoron zbatimin e planeve të integritetit.</p> <p>5. Planet e integritetit i paraqiten Agjencisë, tridhjetë (30) dite pas aprovimit nga institucioni. Planet e integritetit janë plane tre (3) vjeçare dhe përditësohen nga ana e institucionit çdo vit.</p> <p>6. Metodologjia uniforme dhe udhëzimet për përpilimin dhe zbatimin e planeve të integritetit përcaktohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Drejtori i Agjencisë. Akti nënligjor publikohet në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës dhe hyrja në fuqi bëhet pas publikimit në Gazetën Zyrtare.</p> <p>7. Agjencia ofron rekomandime për ndryshimin dhe plotësimin e planeve të integritetit dhe zbatimin e tyre në institucion.</p>	<p>3.7 Other data, in accordance with the instructions for drafting and implementation of the integrity plan.</p> <p>4. The Agency shall take part in the drafting of integrity plans as required by the institutions, as well as monitor the implementation of the integrity plans.</p> <p>5. Integrity plans are submitted to the Agency, thirty (30) days after approval by the institution. Integrity plans are three (3) year plans and are updated by the institution every year.</p> <p>6. The methodology of monitoring of integrity plan shall be determined by a sub-legal act adopted by the Director of the Agency. The bylaw shall be published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo and shall enter into force after its publication in the Official Gazette.</p> <p>7. The Agency shall issue recommendations for the improvement of integrity plans and their implementation in the institution.</p>	<p>3.7 Ostale informacije, u skladu sa uputstvima za pripremu i sprovođenje plana integriteta.</p> <p>4. Agencija učestvuje u izradi planova integriteta prema zahtevima institucija, kao i nadgleda sprovođenje planova integriteta.</p> <p>5. Planovi integriteta podnose se Agenciji trideset (30) dana nakon što ih institucija odobri. Planovi integriteta su trogodišnji planovi koje institucija ažurira svake godine.</p> <p>6. Jedinствена методологија и упутства за припрему и sprovođenje planova integriteta utvrđeni su podzakonskim aktom koji donosi direktor Agencije. Podzakonski akt biće objavljen u Službenom listu Republike Kosovo i stupiće na snagu nakon objavljivanja u Službenom listu.</p> <p>7. Agencija daje preporuke za promenu i dopunu planova integriteta i njihovo sprovođenje u ustanovi.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 26 Vlerësimi i rrezikut të korrupsionit</p> <p>1. Agjencia bën vlerësimin e rreziqeve të korrupsionit në fusha apo sektorë të ndryshëm.</p> <p>2. Agjencia mund të kryej vlerësime të rrezikut në fushat apo sektorët që konsiderohen të jenë veçanërisht të ekspozuar ndaj rreziqeve të korrupsionit dhe në fusha apo sektorë, të sugjeruar nga organizatat publike, ku sugjerimet e tyre nuk janë të detyrueshme për Agjencinë.</p> <p>3. Pas kryerjes së vlerësimit të rrezikut, Agjencia ia dërgon raportin organizatave dhe institucioneve të përfshira dhe e publikon atë, përveç nëse me ligj është përcaktuar ndryshe. Agjencia e informon edhe organin që mbikëqyr punën e atyre autoriteteve.</p> <p>4. Metodologjia e vlerësimit të rrezikut përcaktohet me akt nënligjor të miratuar nga Drejtori i Agjencisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Corruption risk assessment</p> <p>1. The Agency shall make the corruption risk assessment in various fields or sectors.</p> <p>2. The Agency shall make risk assessments in the fields or sectors that are considered particularly exposed to risks of corruption and in other fields or sectors, suggested by the public and private organizations, whereby such suggestions are not binding for the Agency.</p> <p>3. After the conduct of risk assessment, the Agency shall submit the report to organizations and institutions involved and shall publish it.</p> <p>4. The risk assessment methodology shall be provided by a bylaw approved by the Director of the agency.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Procena rizika od korupcije</p> <p>1. Agencija procenjuje rizike od korupcije u različitim oblastima ili sektorima.</p> <p>2. Agencija može da sprovodi procene rizika u oblastima ili sektorima za koje se smatra da su posebno izloženi rizicima od korupcije i u oblastima ili sektorima koje su predložile javne organizacije, gde njihovi predlozi nisu obavezujući za Agenciju.</p> <p>3. Nakon sprovođenja procene rizika, Agencija šalje izveštaj uključenim organizacijama i institucijama i objavljuje ga, ako zakonom nije drugačije određeno. Agencija će takođe obavestiti telo koje nadgleda rad tih organa.</p> <p>4. Metodologija za procenu rizika predviđa se podzakonskim aktom koji odobrava direktor agencije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Vlerësimi kundër- korrupsion i akteve ligjore</p> <p>1. Gjatë procedurave të hartimit të projektligjeve dhe projektakteve nënligjore,</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Anti-corruption assessment of legal acts</p> <p>1. During the procedures of drafting draft laws and draft bylaws, the proposing</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Procena antikorupcijskih pravnih akata</p> <p>1. Tokom procedura izrade nacрта zakona i podzakonskih akata, telo koje predlaže može</p>

<p>organi propozues mund t'i bëjë kërkesë Agjencisë për të vlerësuar rreziqet dhe zbrazëtirat që potencialisht mund ta rrisin korrupsionin, dhe nëse projekti është në pajtim me standardet ndërkombëtare kundër korrupsionit.</p> <p>2. Agjencia me iniciativën e saj mund të kërkoj përfshirje në grupet punuese të Qeverisë apo Kuvendit.</p> <p>3. Afatet për shqyrtimin e projekt akteve normative janë në pajtim me afatet e përcaktuara me Rregulloren e Punës së Qeverisë, përkatësisht Rregulloren e Punës së Kuvendit, varësisht nga institucioni të cilit i adresohet opiniononi i Agjencisë.</p> <p>4. Opinioni i dhënë nga Agjencia ka natyrë këshilluese dhe jo detyruese.</p> <p>5. Nëse gjatë procedurës së konsultimit preliminar, siç është paraparë në Rregulloren e Punës së Qeverisë dhe atë të Kuvendit, autoritetet përkatëse nuk i kanë inkorporuar rekomandimet e Agjencisë, kjo e fundit mund t'i publikojë opinionet e saj në faqen e internetit të Agjencisë.</p> <p>6. Agjencia me vetiniciativë mund të jep opinion për autoritetet zbatuese përgjegjëse për shqyrtim nga ana e tyre, bazuar në</p>	<p>body may submit a request to the Agency to assess risks and gaps that may potentially increase corruption and if the draft is in line with international anti-corruption standards.</p> <p>2. The Agency may request their involvement by the Government or Assembly working groups on its own initiative.</p> <p>3. The deadlines for reviewing draft normative acts shall be in accordance with the deadlines set by the Rules of Procedure of the Government, respectively the Rules of Procedure of the Assembly, depending on the institution to which the Agency's opinion is addressed.</p> <p>4. The opinion issued by the Agency is of an advisory nature and non-binding.</p> <p>5. If during the preliminary consultation procedure, as set out in the Rules of Procedure of the Government and that of the Assembly, the relevant authorities have not incorporated the Agency's recommendations, the latter may publish its opinions on the Agency's website.</p> <p>6. On its own initiative the Agency may give an opinion to the responsible implementing authorities for their review,</p>	<p>od Agencije zatražiti da proceni rizike i rupe koje mogu potencijalno povećati korupciju i da li je projekat u skladu sa međunarodnim antikorupcijskim standardima.</p> <p>2. Agencija samoinicijativno može zatražiti učešće u radnim grupama Vlade ili Skupštine.</p> <p>3. Rokovi za razmatranje nacрта normativnih akata su u skladu sa rokovima utvrđenim Poslovníkom Vlade, odnosno Poslovníkom Skupštine, u zavisnosti od institucije na koju je mišljenje Agencije upućeno.</p> <p>4. Mišljenje koje daje Agencija je savetodavne prirode i nije obavezujuće.</p> <p>5. Ako tokom prethodnog postupka konsultacija, kako je predviđeno Poslovníkom o radu Vlade i Skupštine, nadležni organi nisu uvrstili preporuke Agencije, ona može svoja mišljenja objaviti na veb stranici Agencije.</p> <p>6. Agencija na sopstvenu inicijativu može dati mišljenje izvršnim vlastima odgovornim za njihov pregled, na osnovu</p>
---	--	---

<p>kriteret e specifikuara në këtë nen, edhe për projektligjet, projekt-aktet nënligjore, aktet ligjore dhe aktet nënligjore që janë ende në zbatim.</p> <p>7. Metodologjia për vlerësim të potencialit të korrupsionit në legjislacion përcaktohet me akt nënligjor të miratuar nga Drejtori i Agjencisë.</p> <p>KAPITULLI VI - PUBLIKIMI, MBROJTJA E TË DHËNAVE, RUAJTJA E TË DHËNAVE DHE KONFIDENCIALITETI I INFORMACIONIT</p> <p>Neni 28 Ruajtja e të dhënave</p> <p>1. Zyrtarët e Agjencisë, çdo person i punësuar nga Agjencia, si dhe të gjithë personat që vihen në dijeni për fshehtësinë zyrtare gjatë bashkëpunimit me Agjencinë, janë të detyruar ta ruajnë si informacion të klasifikuar çdo informacion që e kanë mësuar gjatë ushtrimit të detyrës së tyre, që konsiderohet fshehtësi e informacionit zyrtar, në pajtim me ligjin përkatës në fuqi.</p>	<p>based on the criteria specified in this article also for draft laws, draft sub-legal acts, legal acts and sub-legal acts which are still applicable.</p> <p>7. The methodology for the assessment of potentials for corruption in legislation shall be determined by a sub-legal act adopted by the Director of the Agency.</p> <p>CHAPTER VI - PUBLICATION, DATA PROTECTION, DATA PRESERVATION AND CONFIDENTIALITY OF INFORMATION</p> <p>Article 28 Data preservation</p> <p>1. The officials of the Agency, every person employed by the Agency, as well as all persons who become aware of official secrecy during the cooperation with the Agency, are obliged to keep it as a classified information any information information that they have learned during the exercise of their duties, which is considered confidentiality of official information, in accordance with the relevant applicable law.</p>	<p>kriterijuma navedenih u ovom članu, takođe o nacrtima zakona, nacrtima podzakonskih akata, zakona i podzakonskih akata koji su i dalje na snazi.</p> <p>7. Metodologija za procenu potencijala za korupciju u zakonodavstvu utvrđena je podzakonskim aktom koji je odobrio direktor Agencije.</p> <p>POGLAVLJE VI - OBJAVLJIVANJE, ZAŠTITA PODATAKA, SKLADIŠTENJE PODATAKA I POVERLJIVOST INFORMACIJA</p> <p>Član 28 Čuvanje podataka</p> <p>1. Službenici Agencije, svako lice zaposleno u Agenciji, kao i sva lica koja saznaju za službenu tajnu u saradnji sa Agencijom, dužni su da čuvaju kao tajnu informaciju sve informacije koje su saznali tokom vršenja svojih dužnosti, a koje se smatraju poverljivošću zvaničnih podataka, u skladu sa relevantnim važećim zakonom.</p>
---	--	--

<p>2. Në kuptim të këtij ligji informacion i klasifikuar zyrtar konsiderohen:</p> <p>2.1. informacionet në lidhje me të dhënat personale të individëve që janë ose kanë qenë objekt i hetimit administrativ nga Agjencia,</p> <p>2.2. të dhënat personale të raportuesve të rasteve nëse një gjë e tillë kërkohet nga raportuesit;</p> <p>2.3. si dhe informacionet e tjera publikimi i të cilave mund të dëmtojë procesin e hetimeve administrative.</p> <p>3. Agjencia obligohet të ruajë të dhënat, informacionin dhe dokumentacionin e marrë në bazë të këtij ligji dhe në pajtim me dispozitat e legjislacionit në fuqi</p> <p>KAPITULLI VII - DISPOZITA KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 29 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Dispozitat ligjore të Ligjit Nr. 03/L-159 Për Agjencinë Kundër Korrupsionit në lidhje me llogaritjen e mandatit 5 vjeçar të Drejtorit</p>	<p>2. For the purpose of this law, the classified official information is considered:</p> <p>2.1. Information regarding the personal data of individuals who are or have been the subject of an administrative investigation by the Agency,</p> <p>2.2. Personal data of case reporters if required by reporters,</p> <p>2.3. Other information the publication of which may impair the process of administrative investigations.</p> <p>3. The Agency shall protect and keep the data, information and documentation obtained on the basis of this law and in accordance with the provisions of applicable law.</p> <p>CHAPTER VII - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 29 Transitional provisions</p> <p>1. The legal provisions of Law No. 03/L-159 on Anti-Corruption Agency related to the calculation of the 5-year tenure of the</p>	<p>2. Za potrebe ovog zakona, poverljivi zvanični podaci smatraju se:</p> <p>2.1. informacije u vezi sa ličnim podacima pojedinaca koji su ili su bili predmet upravne istrage Agencije,</p> <p>2.2. lični podaci prijavljiivača slučaja ako se to zahteva od prijavljiivača;</p> <p>2.3. kao i druge informacije čija objava može naštetiti procesu upravne istrage.</p> <p>3. Agencija je dužna da čuva podatke, informacije i dokumentaciju dobijene na osnovu ovog zakona i u skladu sa odredbama važećeg zakona.</p> <p>POGLAVLJE VII - PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 29 Prelazne odredbe</p> <p>1. Zakonske odredbe zakona br. 03/L-159 za Agenciju protiv korupcije u vezi sa izračunavanjem petogodišnjeg mandata</p>
--	--	---

<p>të Agjencisë mbeten në fuqi deri në skadimin e mandatit 5 vjeçar të Drejtorit aktual.</p> <p>2.Vazhdimi i mandatit të Drejtorit aktual ose përzgjedhja e drejtorit të ri bëhet sipas dispozitave të këtij Ligji.</p> <p>3.Të gjitha referimet që i bëhen Ligjit për Agjencinë Kundër Korrupsionit dhe Ligjit Kundër Korrupsionit në çdo ligj apo akt nënligjor në fuqi nënkuptojnë referimin në dispozitat e këtij Ligji.</p> <p>4.Të gjitha referimet që i bëhen Agjencisë Kundër Korrupsionit në çdo ligj apo akt nënligjor në fuqi nënkupton referimin në Agjencinë për Parandalimin e Korrupsionit, për aq sa e lejon fushë- veprimtaria e përcaktuar përmes këtij Ligji</p> <p>5.Të gjitha rastet e iniciuara në bazë të Ligjit Nr. 03/L-159 për Agjencinë kundër Korrupsionit vazhdohen të procedohen sipas mandatit që Agjencia e ka pasur në kohën e inicimit të rastit.</p>	<p>Director of the Agency shall remain in force until the expiry of the 5 year term for the current Director.</p> <p>2.The extension of the tenure of the current Director or the appointment of new directors shall be done in line with the provisions of this Law.</p> <p>3.All referrals to this Law on Anti-corruption Agency and Law Against Corruption in any applicable law or sub- legal act shall mean the referral to the provisions of this Law.</p> <p>4. All referrals to the anti-corruption agency related to any applicable law or bylaw shall mean referral to the agency for the prevention of corruption, to the extent permitted by the scope provided in this law.</p> <p>5.All cases that were initiated under the Law No. 03/L-159 on Anti-Corruption Agency shall be proceeded according to the existing mandate of the Agency at the time of initiation of the case.</p>	<p>direktora Agencije ostaje na snazi do isteka petogodišnjeg mandata dosadašnjeg direktora.</p> <p>2.Produzjenje mandata dosadašnjeg direktora ili izbor novog direktora vrši se prema odredbama ovog zakona.</p> <p>3.Sva pozivanja na Zakon o agenciji protiv korupcije i Zakon o antikorupciji u bilo kom zakonu ili podzakonskom aktu koji je na snazi će se upućivati na odredbe ovog zakona.</p> <p>4. Sva upućivanja na agenciju za borbu protiv korupcije u vezi sa bilo kojim primenljivim zakonom ili podzakonskim aktom podrazumevaće upućivanje na agenciju za sprečavanje korupcije, u meri u kojoj je to dozvoljeno delokrugom predviđenim ovim zakonom.</p> <p>5.Svi slučajevi pokrenuti na osnovu zakona br.03 / L-159 o Agenciji protiv korupcije i dalje se goni u skladu sa mandatom koji je Agencija imala u vreme pokretanja slučaja.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 30 Aktet nënligjore</p> <p>1. Aktet nënligjore të përcaktuara në këtë Ligj nxirren brenda një (1) viti pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p>2. Gjatë procesit të hartimit, të akteve nënligjore të përcaktuara në këtë ligj, Agjencia duhet t'i konsultoj institucionet relevante dhe publike.</p> <p>3. Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore të përcaktuara me këtë Ligj, të gjitha aktet nënligjore të nxjerra nga Agjencia vazhdojnë të zbatohen me kusht që të mos jenë në kundërshtim me dispozitat e këtij Ligji</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Sub-legal acts</p> <p>1. The sub- legal acts provided in this Law shall be adopted within a period of one (1) year after the entry into force of this Law.</p> <p>2. During the process of drafting sub-legal acts provided in this law, the Agency shall consult the relevant and public institutions.</p> <p>3. Until the adoption of the sub-legal acts provided in this law, all sub-legal acts adopted by the Agency shall remain in force provided they are not in contradiction with the provisions of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Podzakonski akti</p> <p>1. Podzakonski akti definisani ovim zakonom donose se u roku od jedne (1) godine nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Tokom procesa izrade podzakonskih akata definisanih ovim zakonom, Agencija bi trebalo da se konsultuje sa relevantnim i javnim institucijama</p> <p>3. Do izdavanja podzakonskih akata definisanih ovim zakonom, svi podzakonski akti koje donosi Agencija i dalje će se primenjivati pod uslovom da nisu u suprotnosti sa odredbama ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31 Shfuqizimi</p> <p>1. Me hyrjen në të këtij ligji shfuqizohet:</p> <p>1.1. Ligji Nr. 03/L-159 për Agjencinë Kundër Korrupsionit, si dhe</p> <p>1.2. Ligji Nr. 2004/34 Kundër Korrupsionit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Repeal</p> <p>1. Entry into force of this law shall repeal:</p> <p>1.1 Law No. 03/L-159 on Anti-corruption Agency; and</p> <p>1.2 Law No. 2004/34 against Corruption.</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Ukidanje</p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona stavlja se van snage:</p> <p>1.1 Zakon br. 03 / L-159 za Agenciju protiv korupcije i</p> <p>1.2 Zakon br. 2004/34 protiv korupcije.</p>

<p align="center">Neni 32 Hyrja në Fuqi</p>	<p align="center">Article 32 Entry into force</p>	<p align="center">Član 32 Stupanje na snagu</p>
<p>1. Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës</p> <p>2. Përrjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, nenet 25, 26 dhe 27 të këtij ligji fillojnë të zbatohen gjashtë (6) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p align="right">Glauk Konjufca, _____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>1. This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Exceptionally from paragraph 1 of this article, articles 25, 26 and 27 of this law shall apply six (6) months after the entry into force of this law.</p> <p align="right">Glauk Konjufca, _____ President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>1. Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1. ovog člana, članovi 25., 26. i 27. ovog zakona primenjivaće se šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p align="right">Glauk Konjufca, _____ Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>